M784.3
Al2t3

Alfano, Franco.

Tre poemi

4519

CHECK FOR PARTS

Return this book on or before the
Latest Date stamped below.

University of Illinois Library

JUN 8 1960

4/15 Le

APR 2 9 1981

L161—H41

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

L22

FRANCO ALFANO

TRE POEMI

DI RABINDRANATH TAGORE

MUSICATI PER CANTO E PIANOFORTE

G. RICORDI & C. - EDITORI
MILANO

(PRINTED IN ITALY)

(IMPRIMÉ EN ITALY)

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

https://archive.org/details/trepoemidailgiar00alfa

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

FRANCO ALFANO

TRE POEMI

DI RABINDRANATH TAGORE

DA "IL GIARDINIERE,,

MUSICATI PER CANTO E PIANOFORTE

117480-(A) LIRE 8.-

G. RICORDI & C. - EDITORI

MILANO

ROMA - NAPOLI - PALERMO - LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO
PARIS: SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI - LONDON: G. RICORDI & CO., (LONDON) LTD.
NEW YORK: G. RICORDI & CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXIX, BY G. RICORDI E CO.)

M 784.3
A42t 3
MUSIC

Alla memoria di Maria Pedrazzi

TRE POEMI

DI

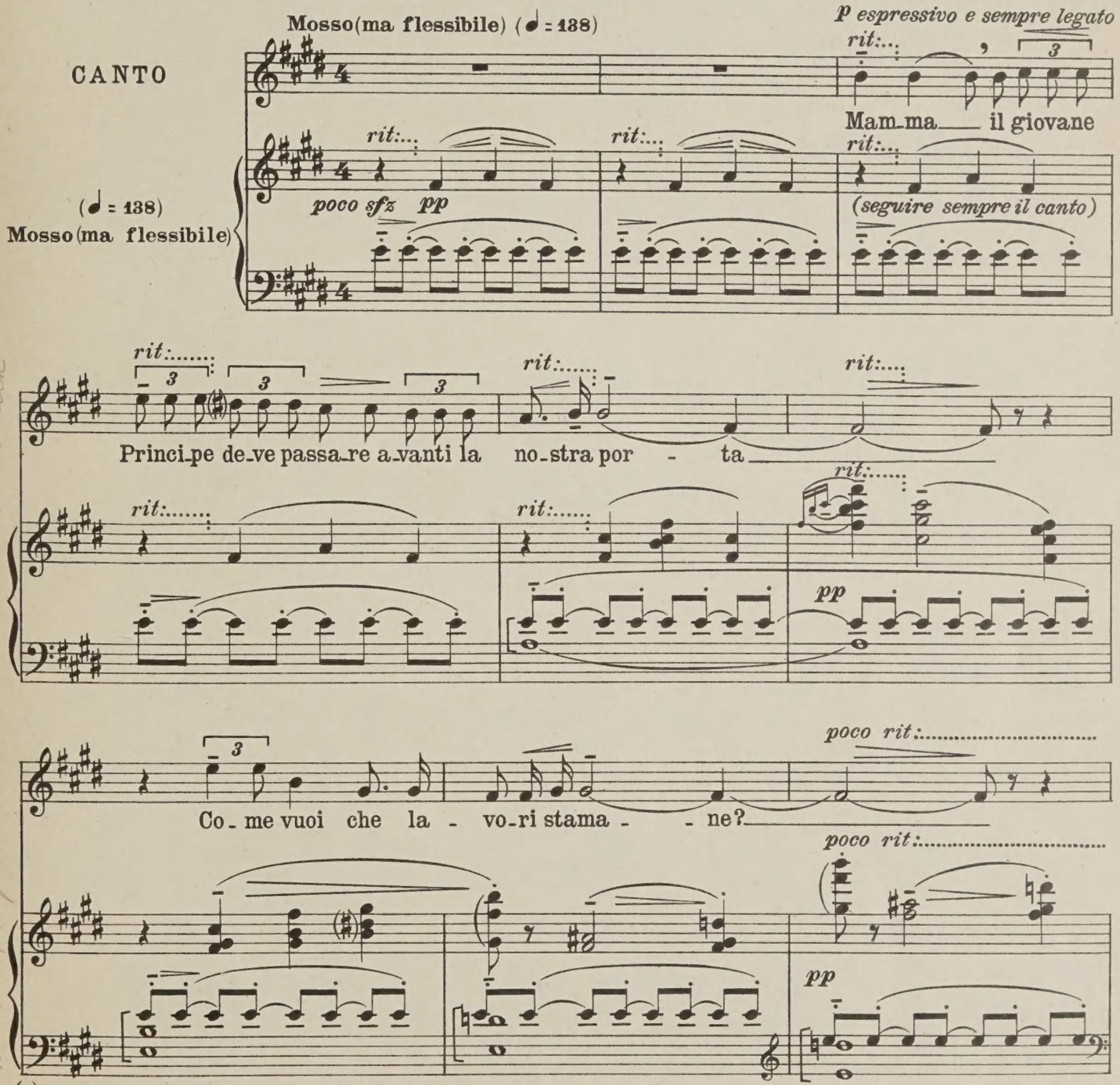
RABINDRANATH TAGORE

da "Il Giardiniere"(✲)

Musicati da

Franco Alfano

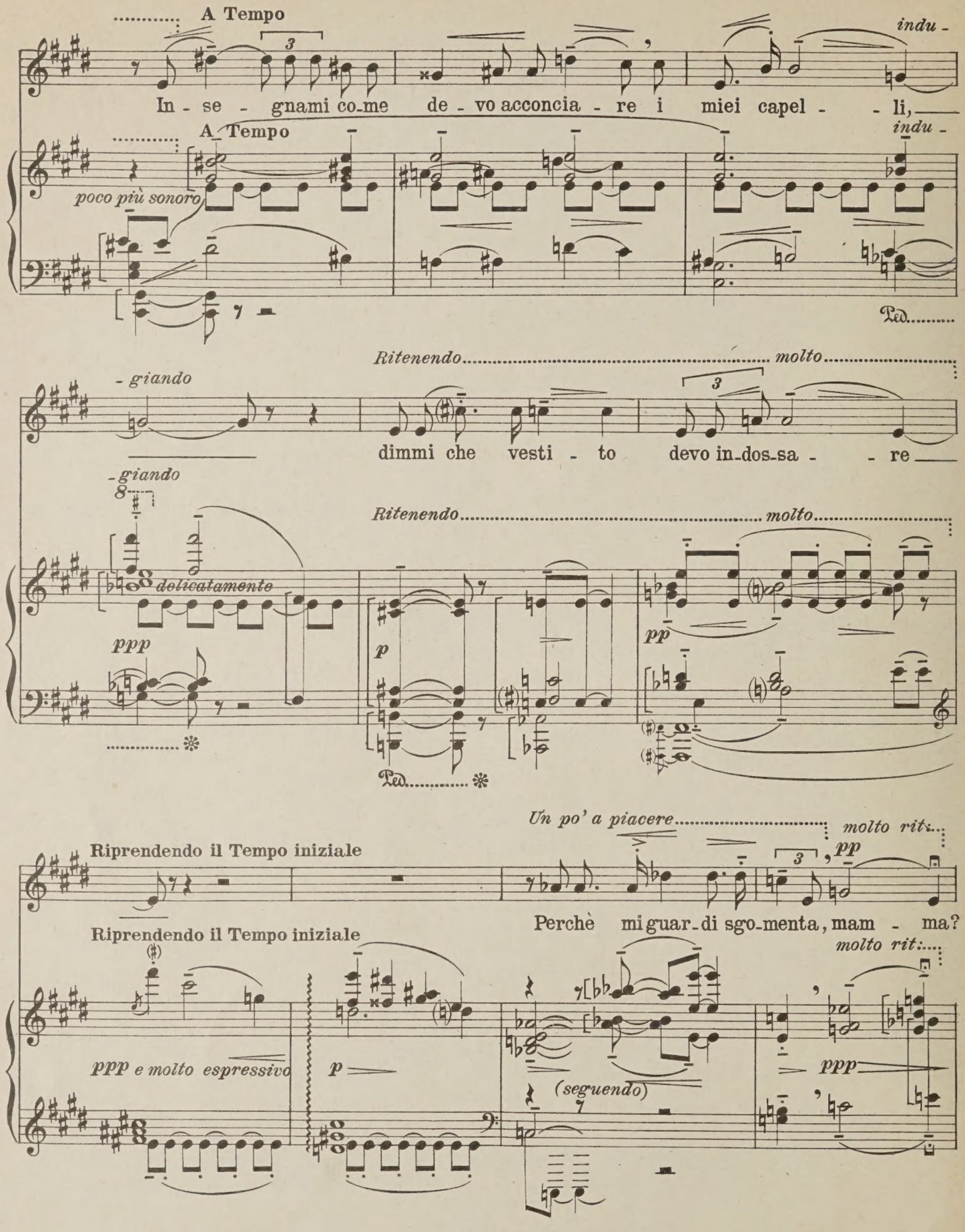
I.

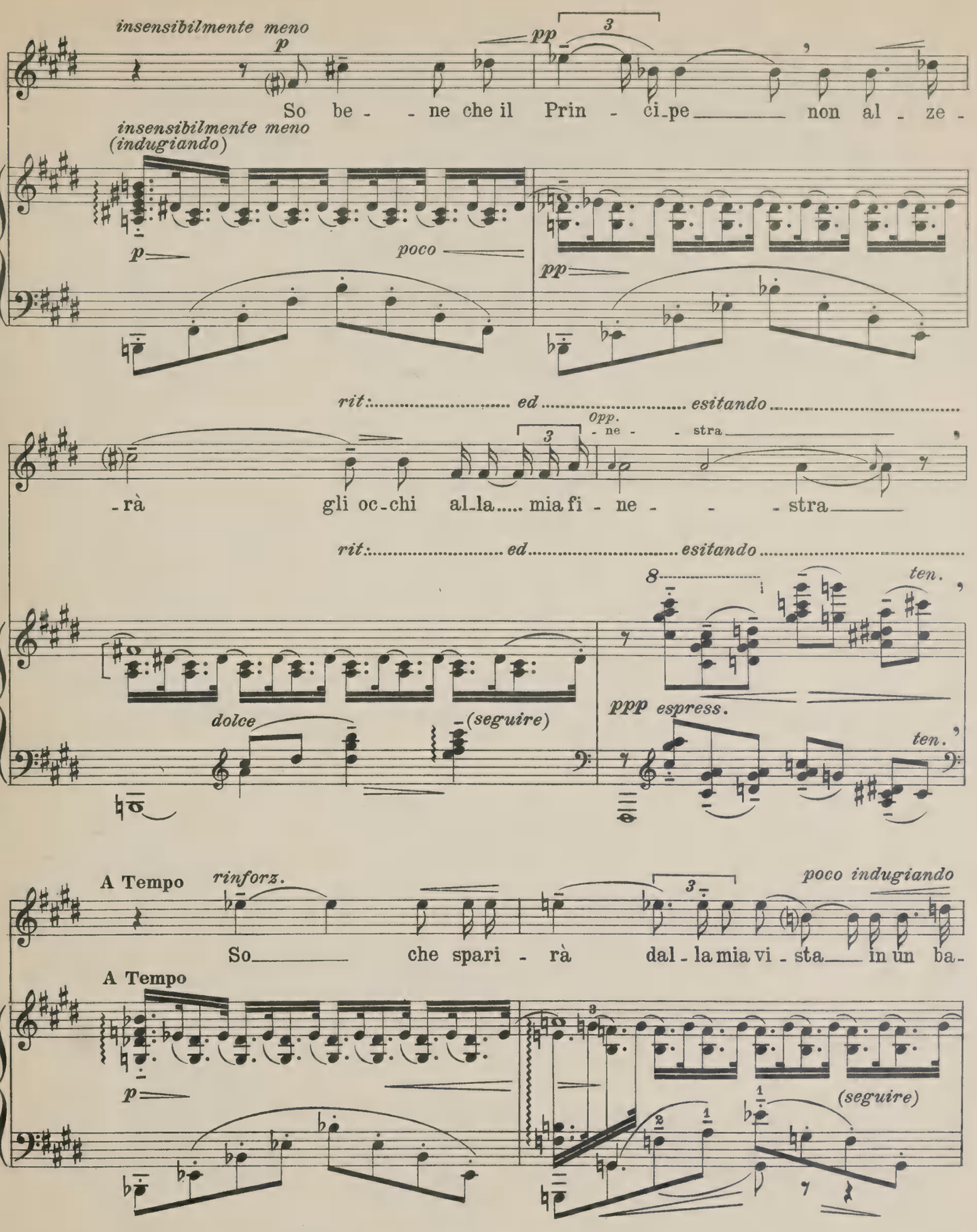


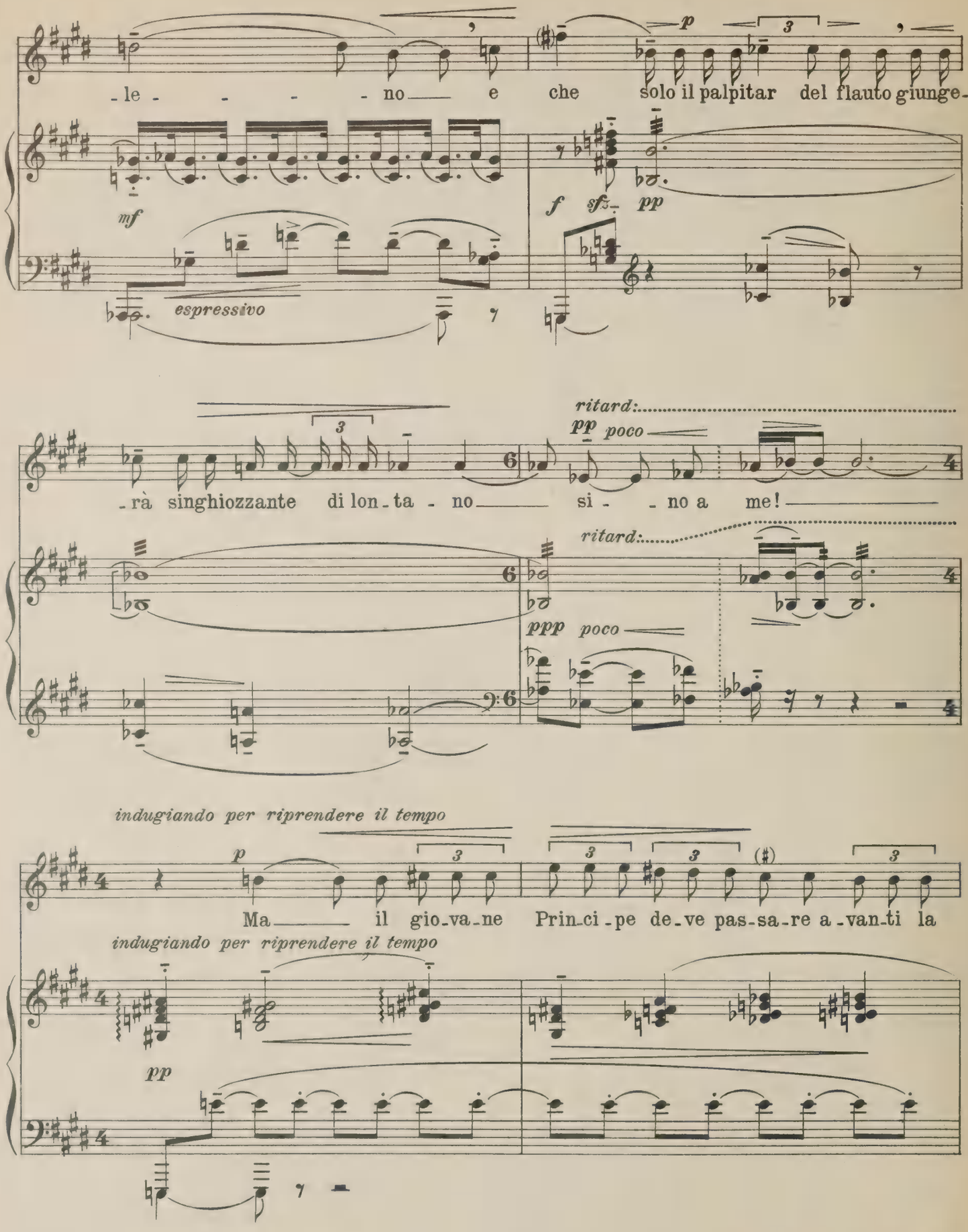
(✲) Con autorizzazione dell'editore-proprietario G. CARABBA di LANCIANO (Abruzzi.)

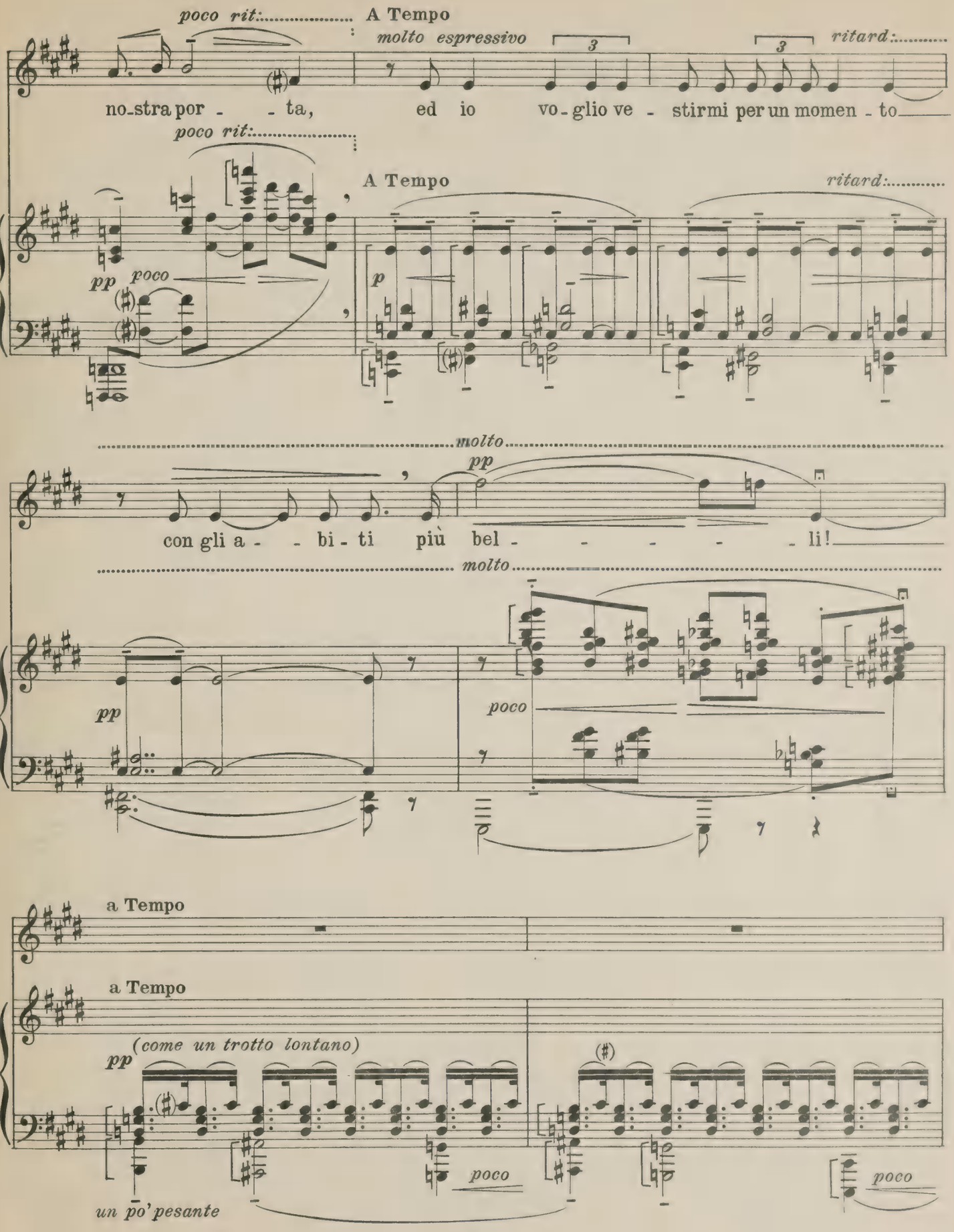
Proprietà G. RICORDI & C. Editori - Stampatori, MILANO.
Tutti i diritti sono riservati.
Tous les droits d'exécution, diffusion, reproduction, traduction et arrangement sont réservés.
(*Copyright MCMXIX, by G. RICORDI & Co.*)
117480

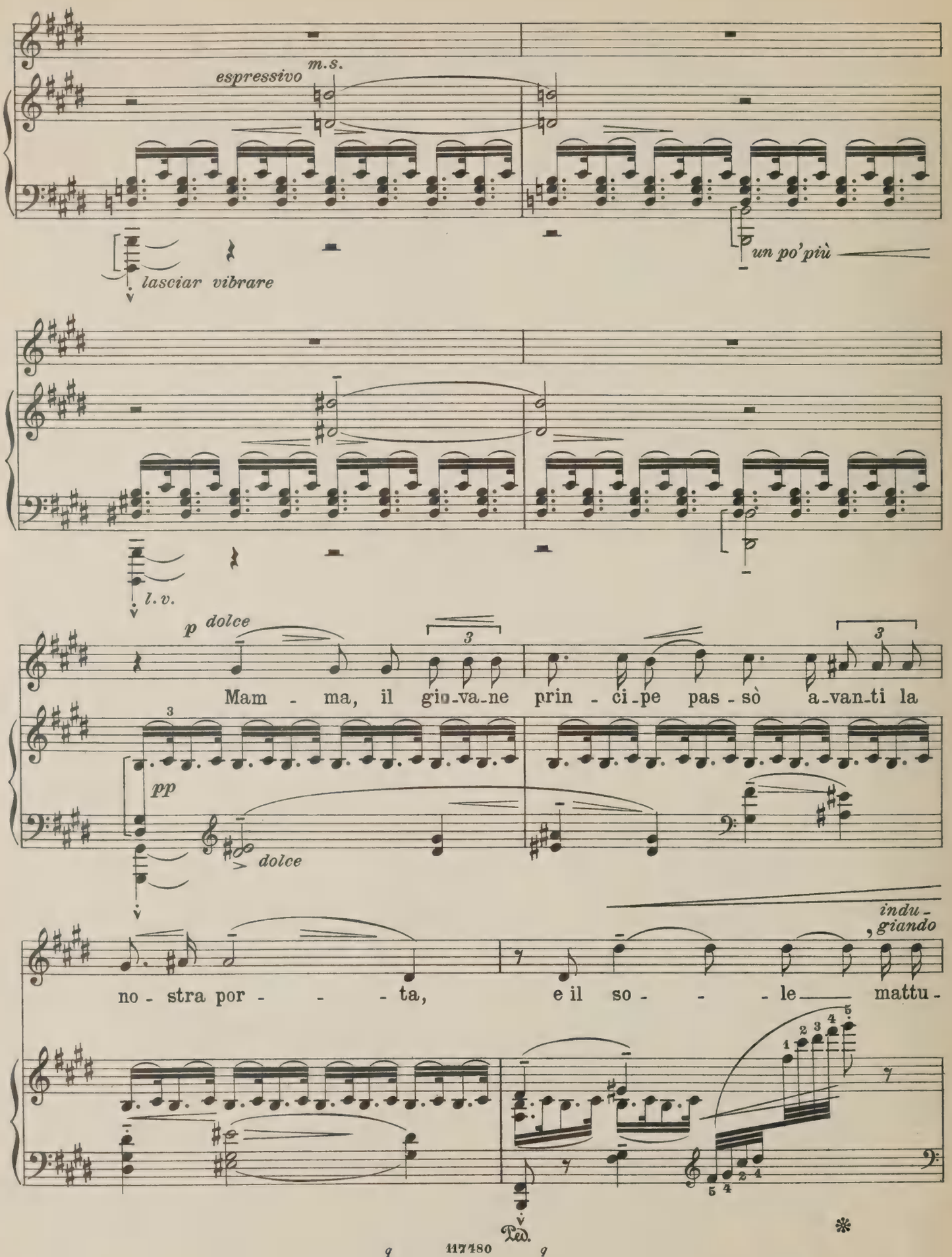
M 12855

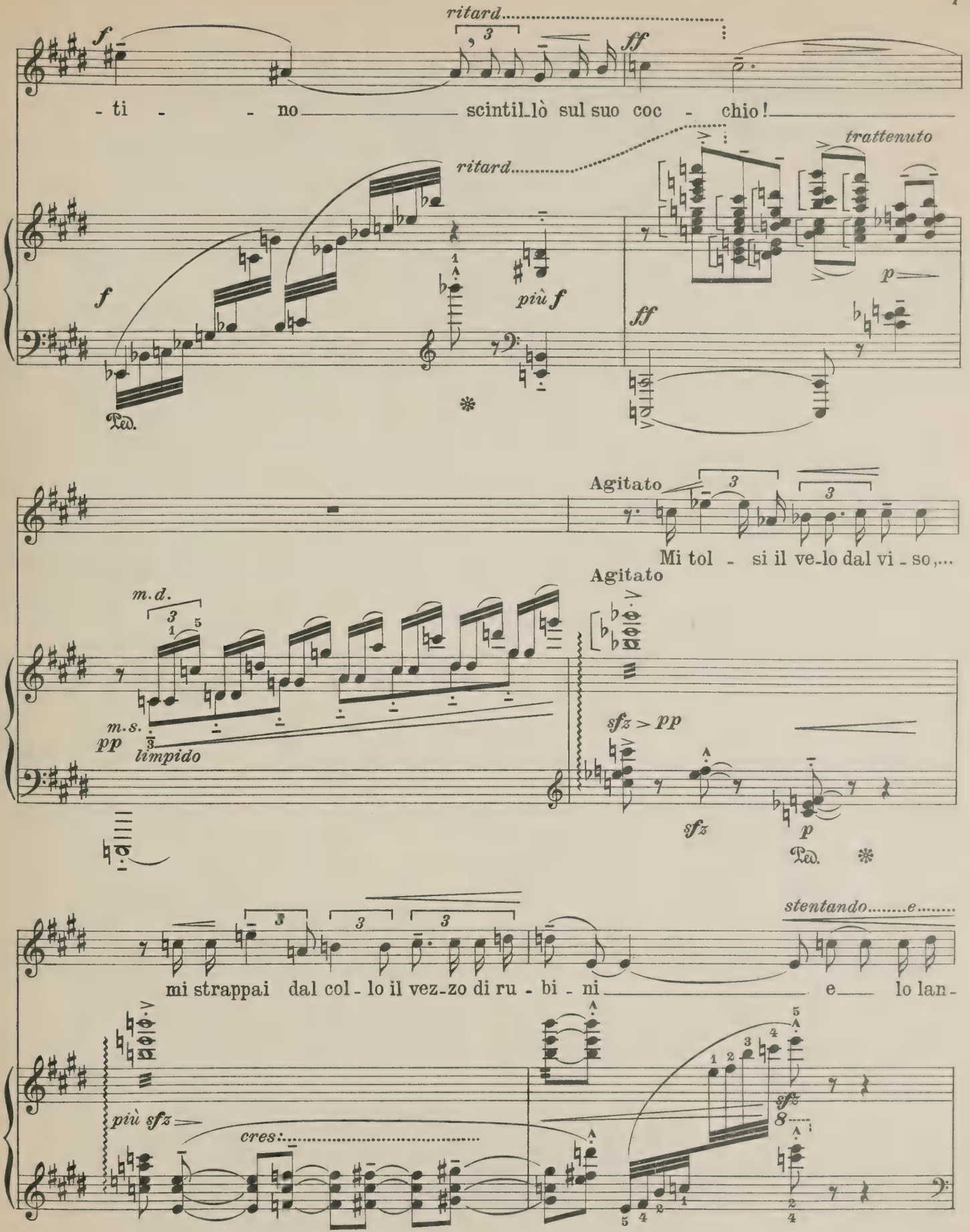

A Tempo
In - se - gnami co-me de - vo acconcia - re i miei capel - - li,
indu -
A Tempo
poco più sonoro
indu -
Ped.
Ritenendo molto
- giando
dimmi che vesti - to devo in-dos-sa - - re
- giando
Ritenendo molto
dolicatamente
ppp
p
pp
Ped.
Un po' a piacere
molto rit:
Riprendendo il Tempo iniziale
pp
Perchè mi guar-di sgo-menta, mam - ma?
Riprendendo il Tempo iniziale
molto rit:
ppp e molto espressivo
p
(seguendo)
ppp

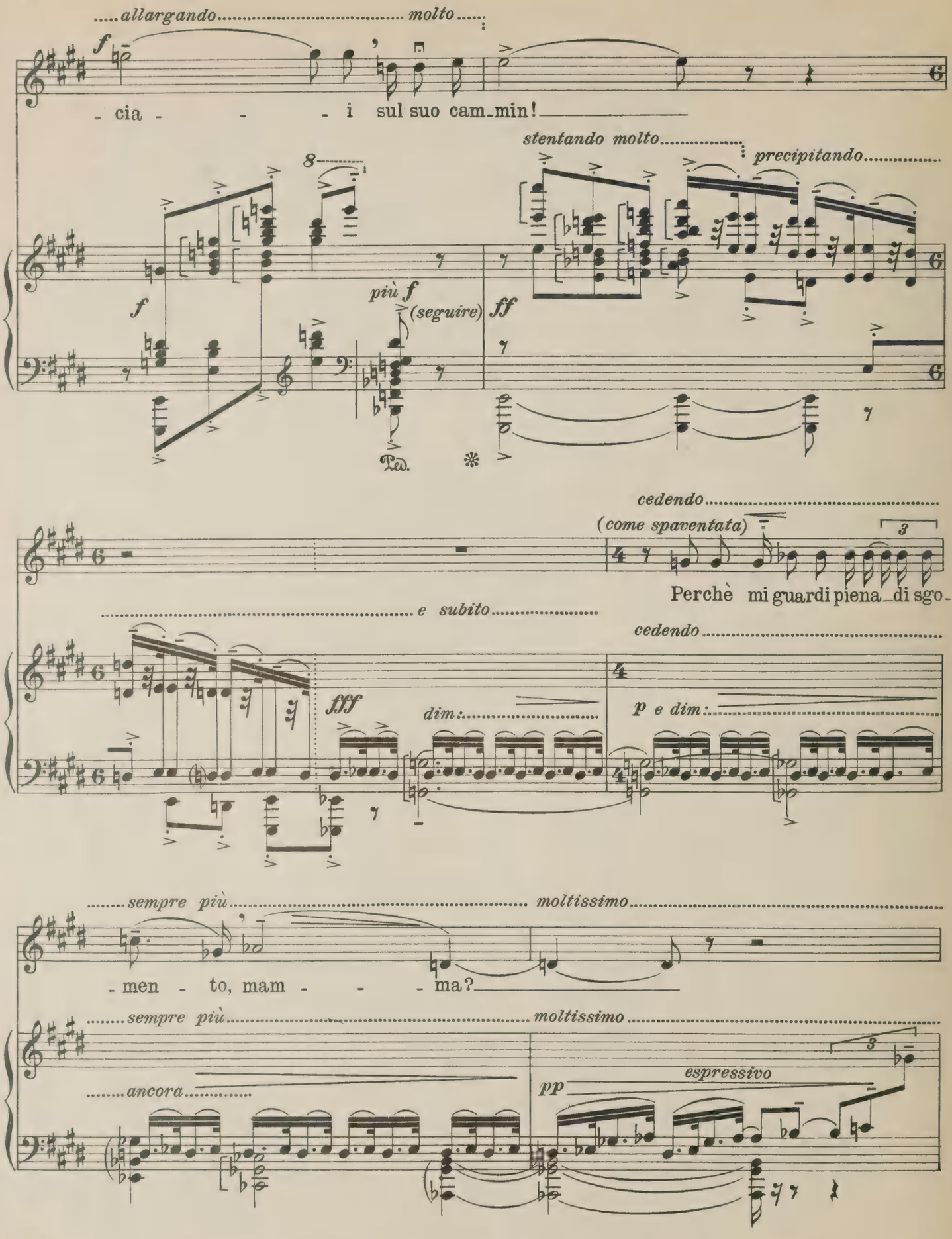

insensibilmente meno
p
pp
3
So be - - ne che il Prin - ci_pe non al - ze -
insensibilmente meno
(indugiando)
p
poco
pp
rit: ed esitando
opp.
- ne - - stra
-rà gli oc-chi al_la..... mia fi - ne - - - stra
rit: ed esitando
8
ten.
dolce
(seguire)
ppp espress.
ten.
A Tempo
rinforz.
poco indugiando
So che spari - rà dal - la mia vi - sta in un ba-
A Tempo
p
(seguire)

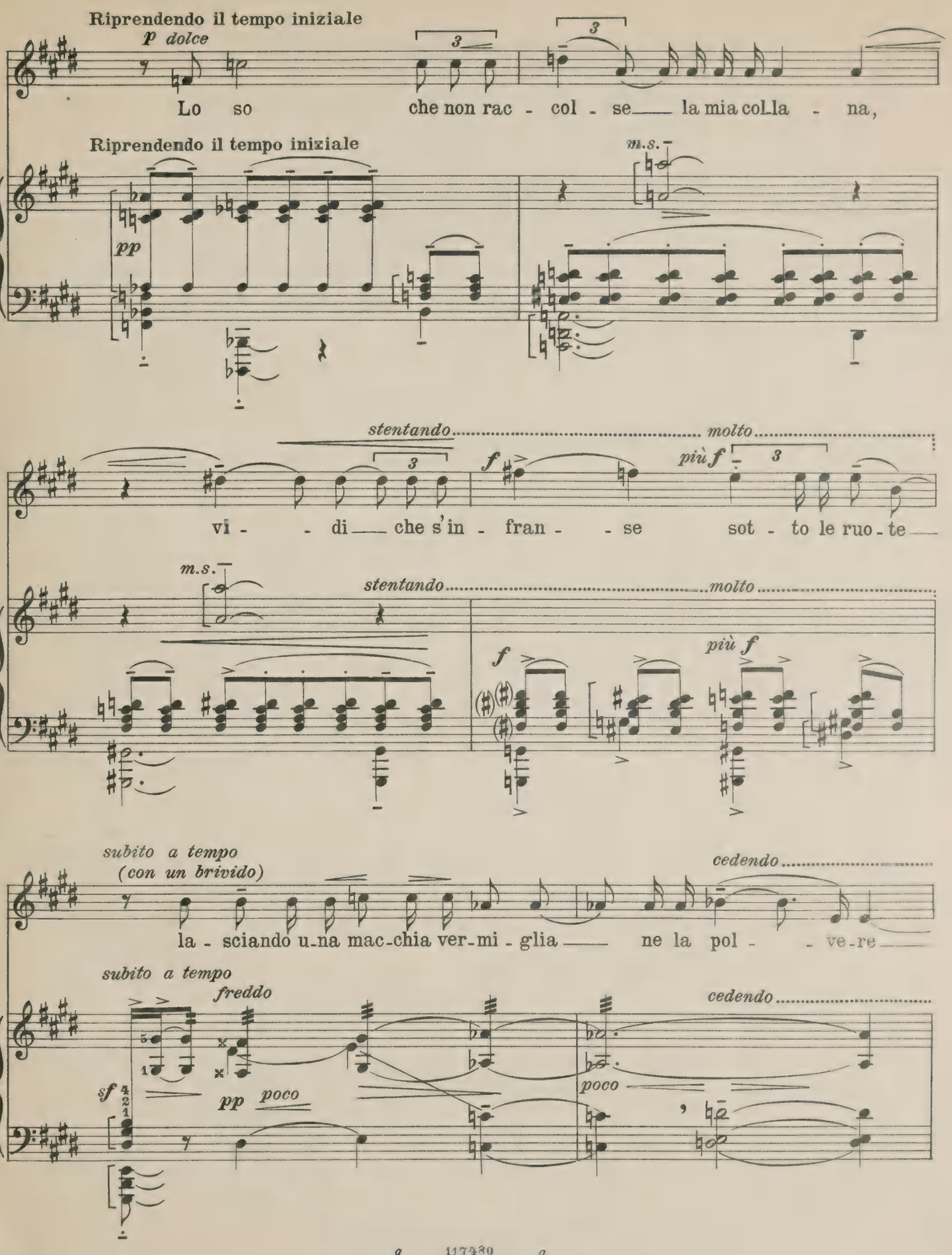

-le - - - - - no e che solo il palpitar del flauto giunge-
mf
espressivo
f sfz pp
-rà singhiozzante di lon-ta - no si - - no a me!
ritard:
pp poco
ritard:
ppp poco
indugiando per riprendere il tempo
p
Ma il gio-va-ne Prin-ci-pe de-ve pas-sa-re a-van-ti la
indugiando per riprendere il tempo
pp

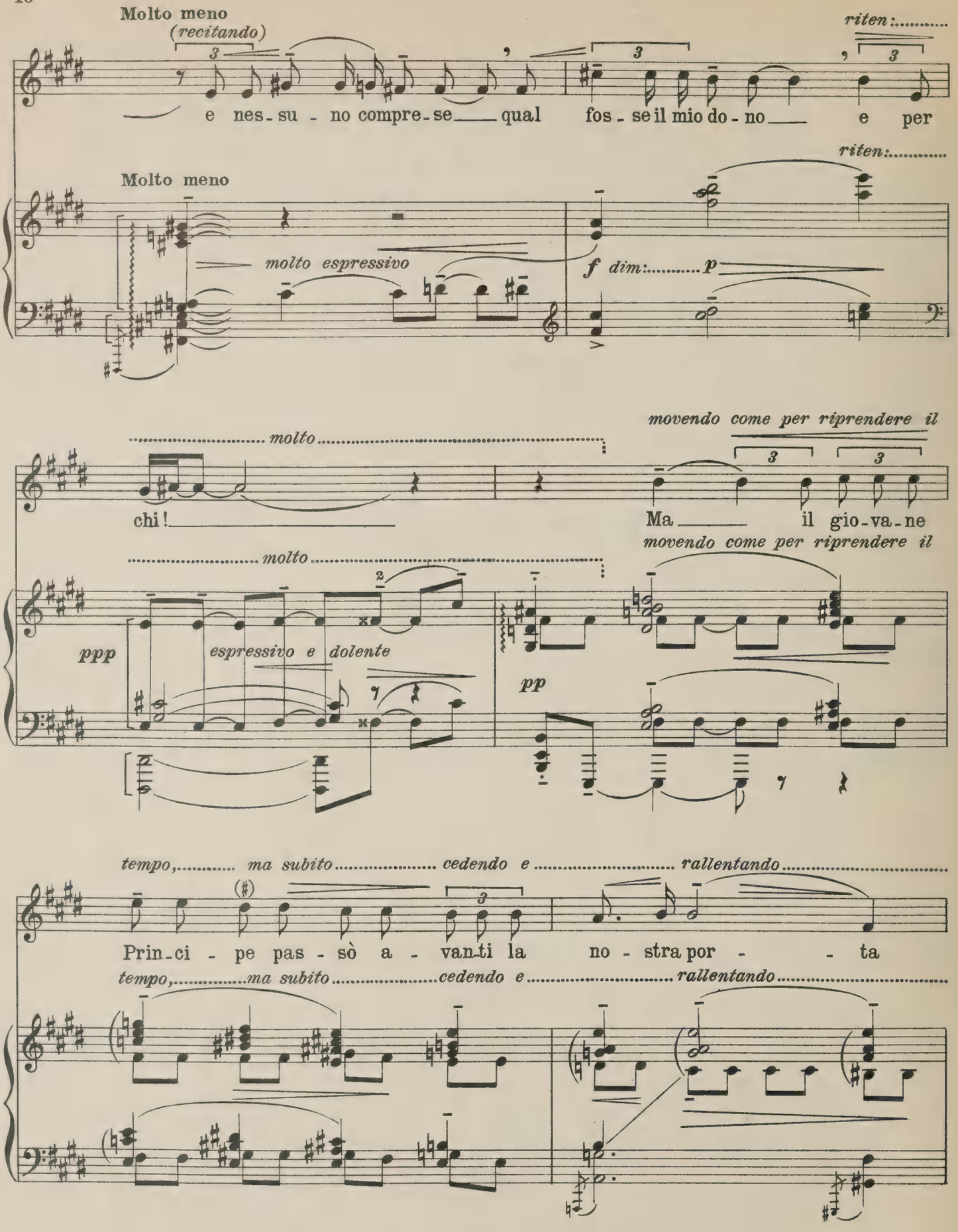

poco rit:
A Tempo
molto espressivo
ritard:
no-stra por - - ta, ed io vo-glio ve - stirmi per un momen - to
pp poco
p
molto
pp
con gli a - - bi - ti più bel - - - - - li!
poco
a Tempo
(come un trotto lontano)
un po' pesante

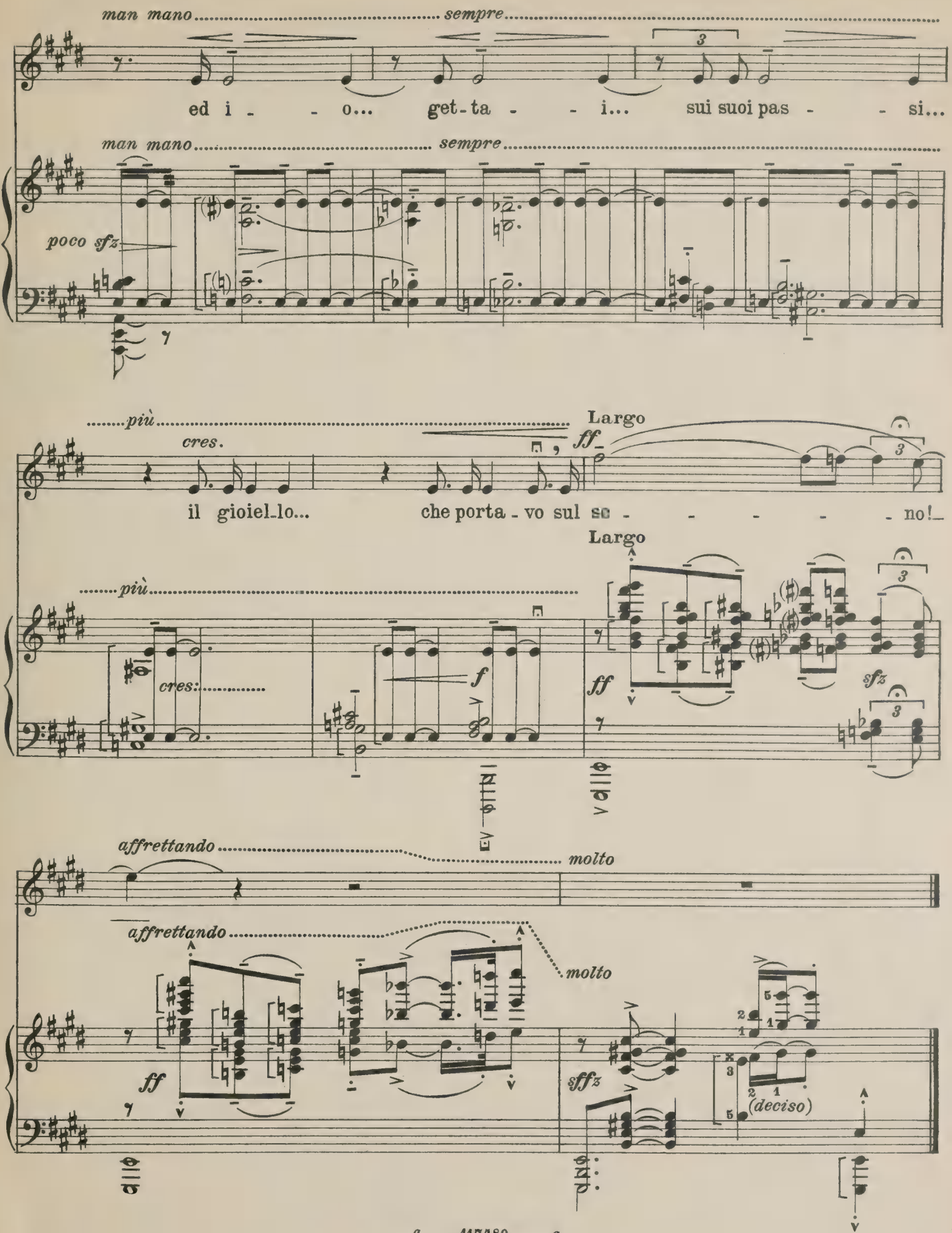

espressivo
m.s.
lasciar vibrare
un po' più
l. v.
p dolce
Mam - ma, il gio-va-ne prin - ci-pe pas - sò a-van-ti la
pp
dolce
no - stra por - - - - ta,
e il so - - - - le mattu -
indu -
giando
Ped.


ritard
f
ff
- ti - - no scintil_lò sul suo coc - chio!
trattenuto
ritard
f
più f
ff
p
Ped.
Agitato
Mi tol - si il ve_lo dal vi - so,...
Agitato
m.d.
m.s.
pp
limpido
sfz > pp
sfz
p
Ped.
stentando.....e.....
mi strappai dal col - lo il vez_zo di ru - bi - ni e lo lan -
più sfz
cres:
sfz


allargando
molto
f
- cia - - - i sul suo cam-min!
stentando molto
precipitando
8
f
più f
(seguire)
ff
Ped.
cedendo
(come spaventata)
3
Perchè mi guardi piena di sgo-
e subito
cedendo
fff
dim:
p e dim:
sempre più
moltissimo
- men - to, mam - - - ma?
sempre più
moltissimo
ancora
pp
espressivo
3

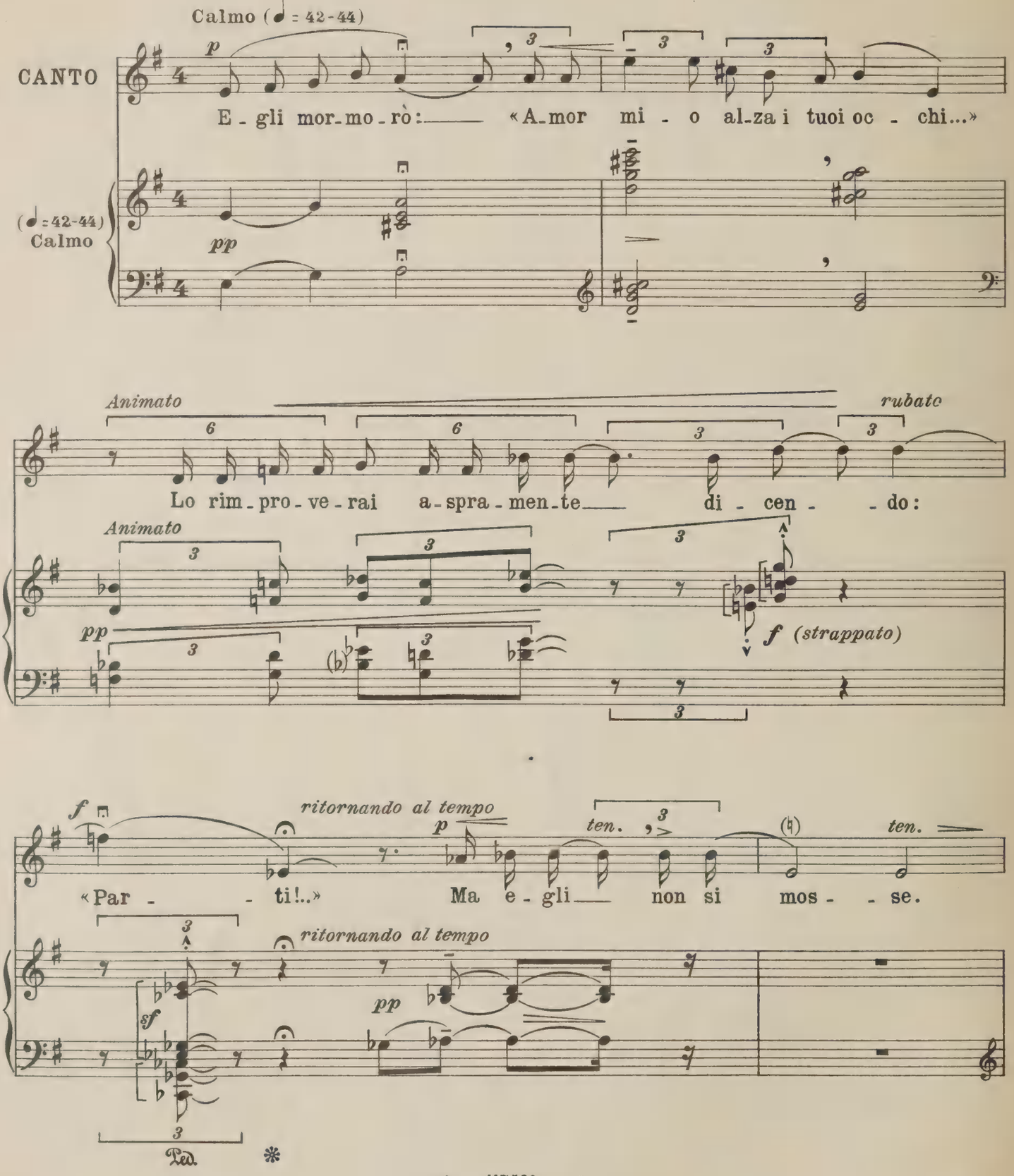

Riprendendo il tempo iniziale
p dolce
Lo so che non rac - col - se la mia col - la - na,
Riprendendo il tempo iniziale
pp
m.s.
stentando molto
più f
vi - di che s'in - fran - se sot - to le ruo - te
m.s.
stentando molto
f
più f
subito a tempo
(con un brivido)
cedendo
la - sciando u-na mac-chia ver-mi - glia ne la pol - ve-re
subito a tempo
freddo
cedendo
sf
pp poco
poco

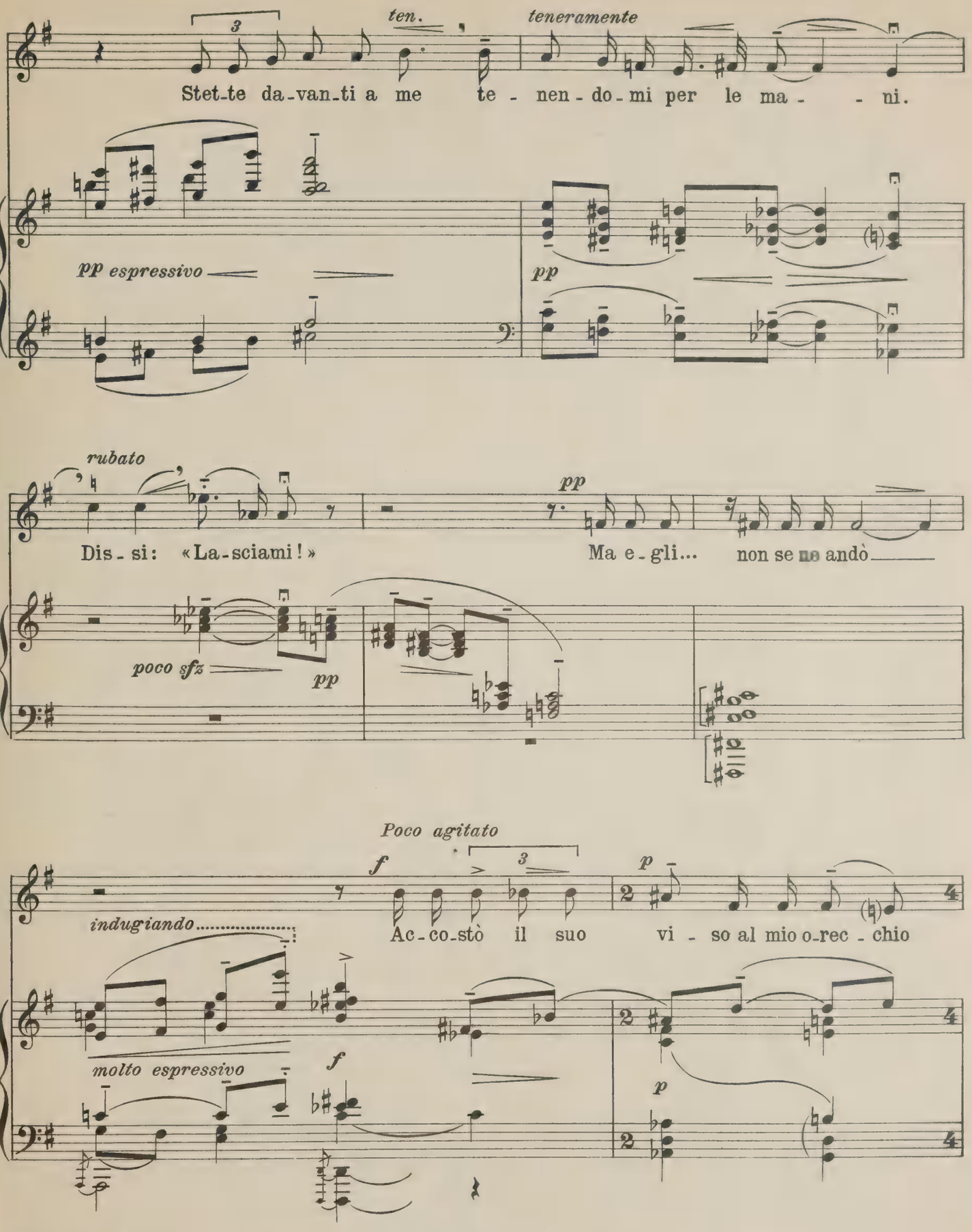

Molto meno
(recitando)
riten:
e nes - su - no compre - se qual fos - se il mio do - no e per
Molto meno
riten:
molto espressivo
f dim: p
molto
movendo come per riprendere il
chi!
Ma il gio - va - ne
molto
movendo come per riprendere il
ppp
espressivo e dolente
pp
tempo, ma subito cedendo e rallentando
Prin - ci - pe pas - sò a - van - ti la no - stra por - ta
tempo, ma subito cedendo e rallentando

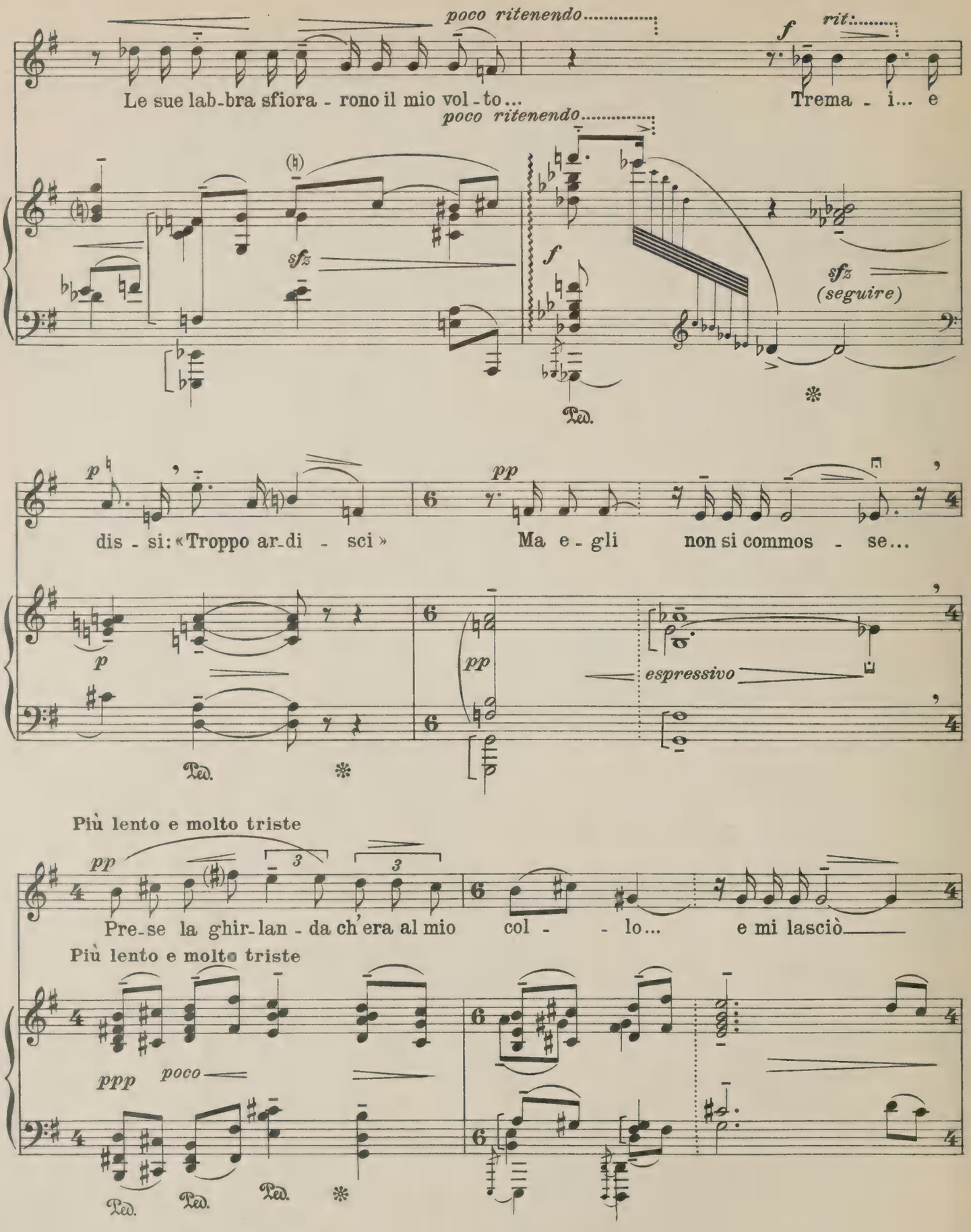


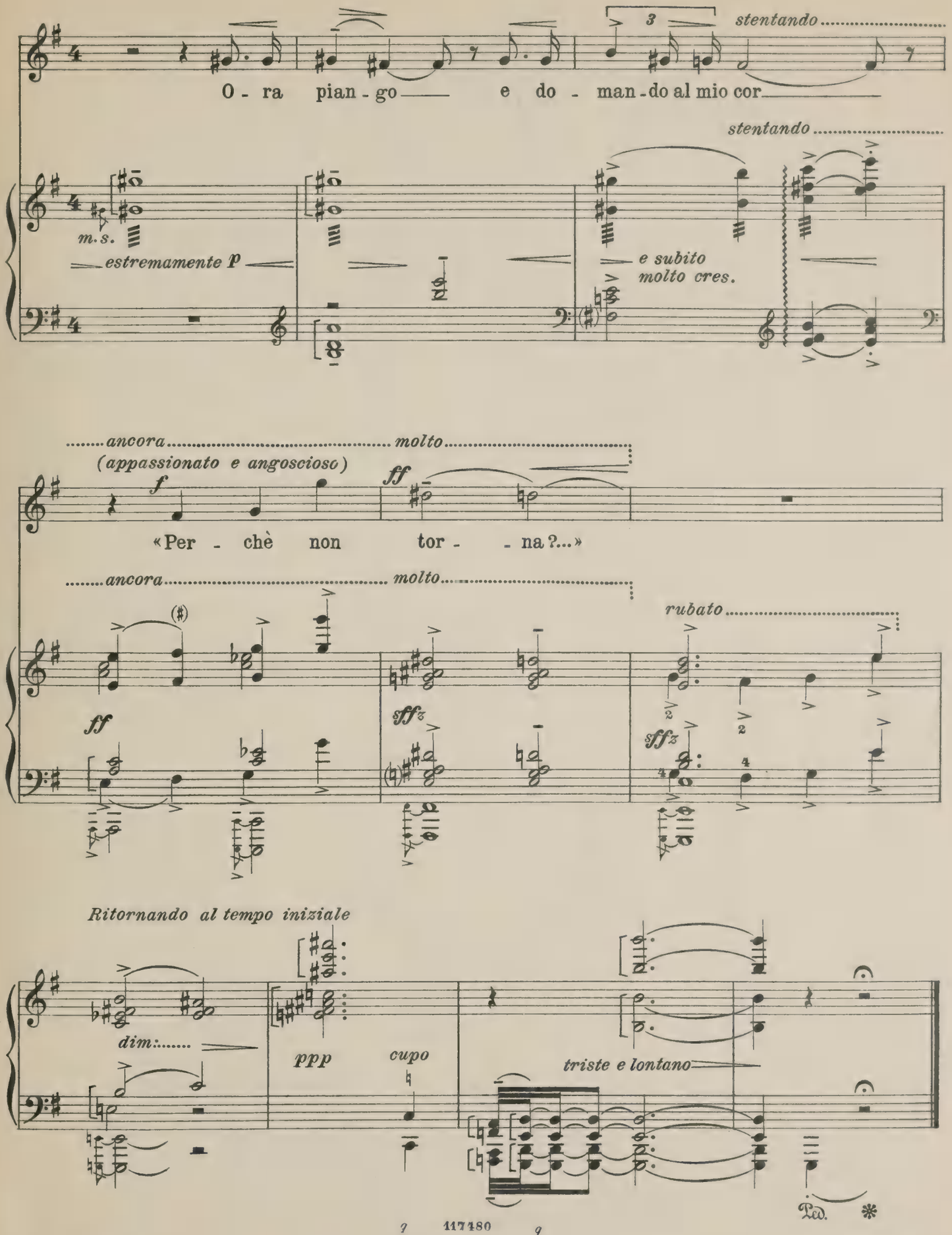
UNIVERSITY OF ILLINOIS
LIBRARY

II.

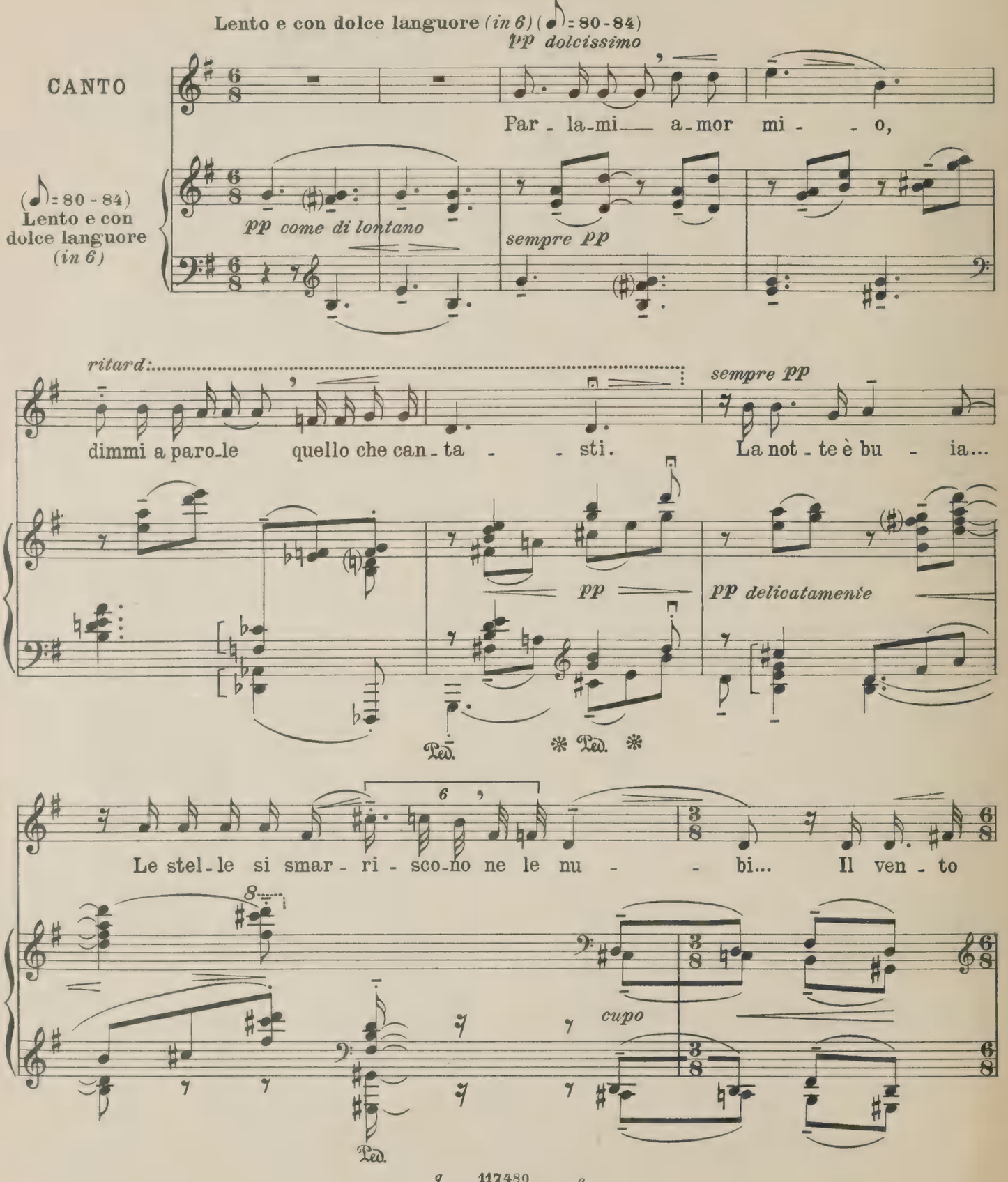

Calmo (♩ = 42-44)
CANTO
p
E - gli mor-mo-rò: — «A-mor mi - o al-za i tuoi oc - chi...»
(♩ = 42-44)
Calmo
pp
Animato
rubato
Lo rim-pro-ve-rai a-spra-men-te — di - cen - - do:
Animato
pp
f (strappato)
f
ritornando al tempo
p
ten.
(♮)
ten.
«Par - - ti!..» Ma e-gli — non si mos - - se.
ritornando al tempo
pp
sf
Ped.
*

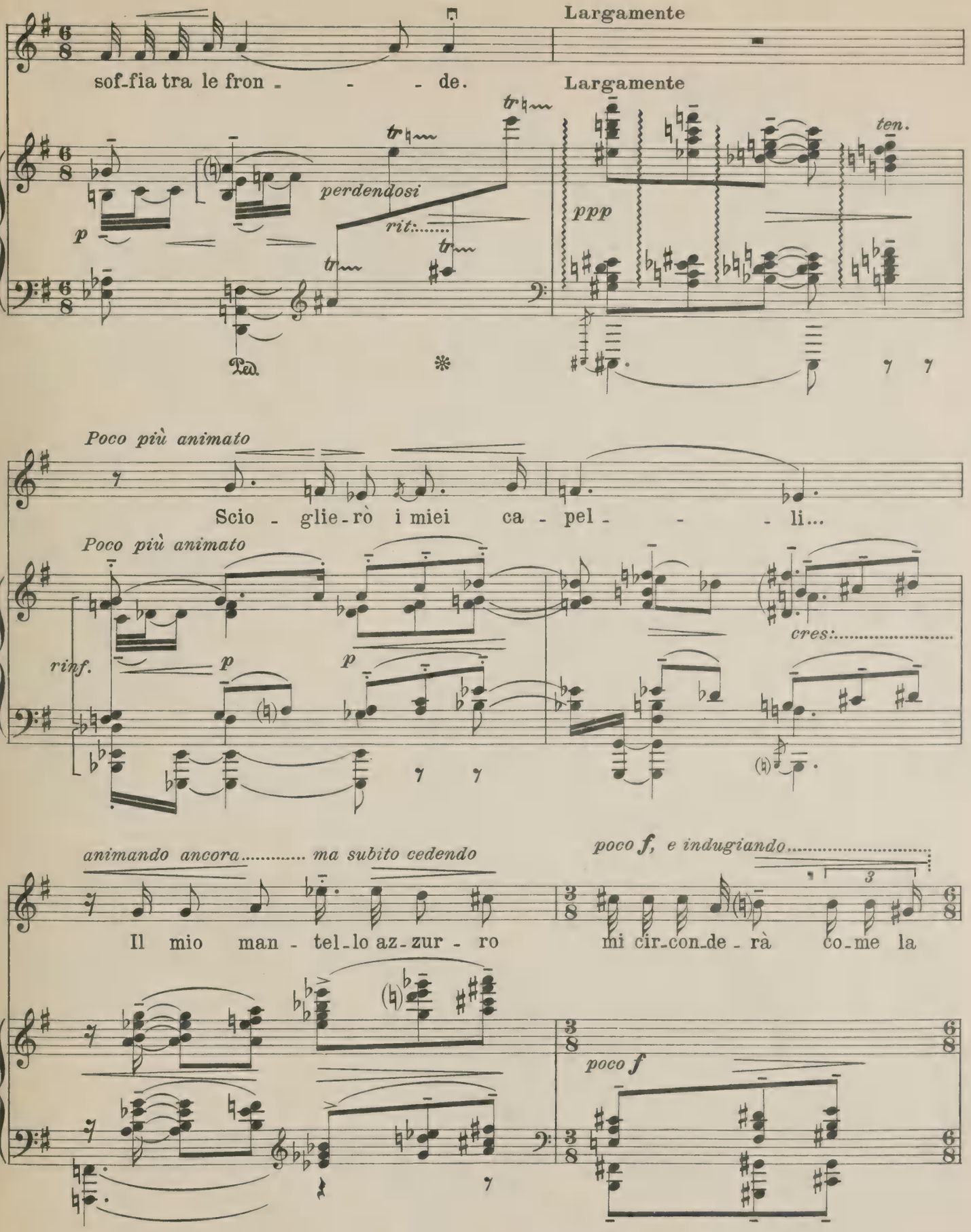

ten.
teneramente
Stet-te da-van-ti a me te - nen - do - mi per le ma - - ni.
pp espressivo
pp
rubato
pp
Dis - si: «La-sciami!» Ma e - gli... non se ne andò
poco sfz
pp
Poco agitato
f
p
indugiando
Ac - co-stò il suo vi - so al mio o-rec - chio
molto espressivo
f
p

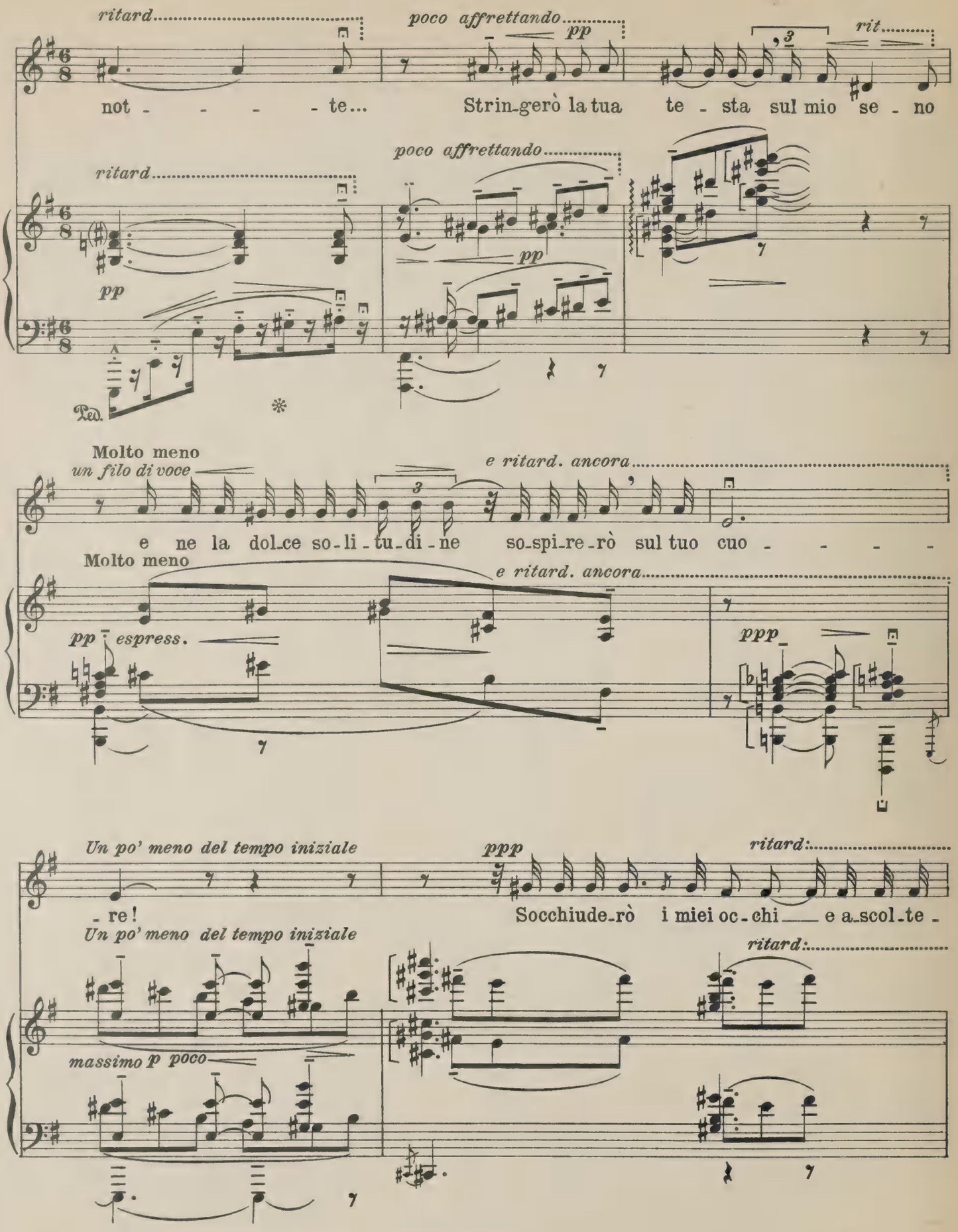

poco ritenendo
f
rit:
Le sue lab-bra sfiora - rono il mio vol - to...
Trema - i... e
poco ritenendo
sfz
f
sfz
(seguire)
Ped.
p
pp
dis - si: «Troppo ar-di - sci»
Ma e - gli non si commos - se...
p
pp
espressivo
Ped.
Più lento e molto triste
pp
3
3
Pre-se la ghir-lan - da ch'era al mio col - - lo... e mi lasciò
Più lento e molto triste
ppp
poco
Ped.
Ped.
Ped.

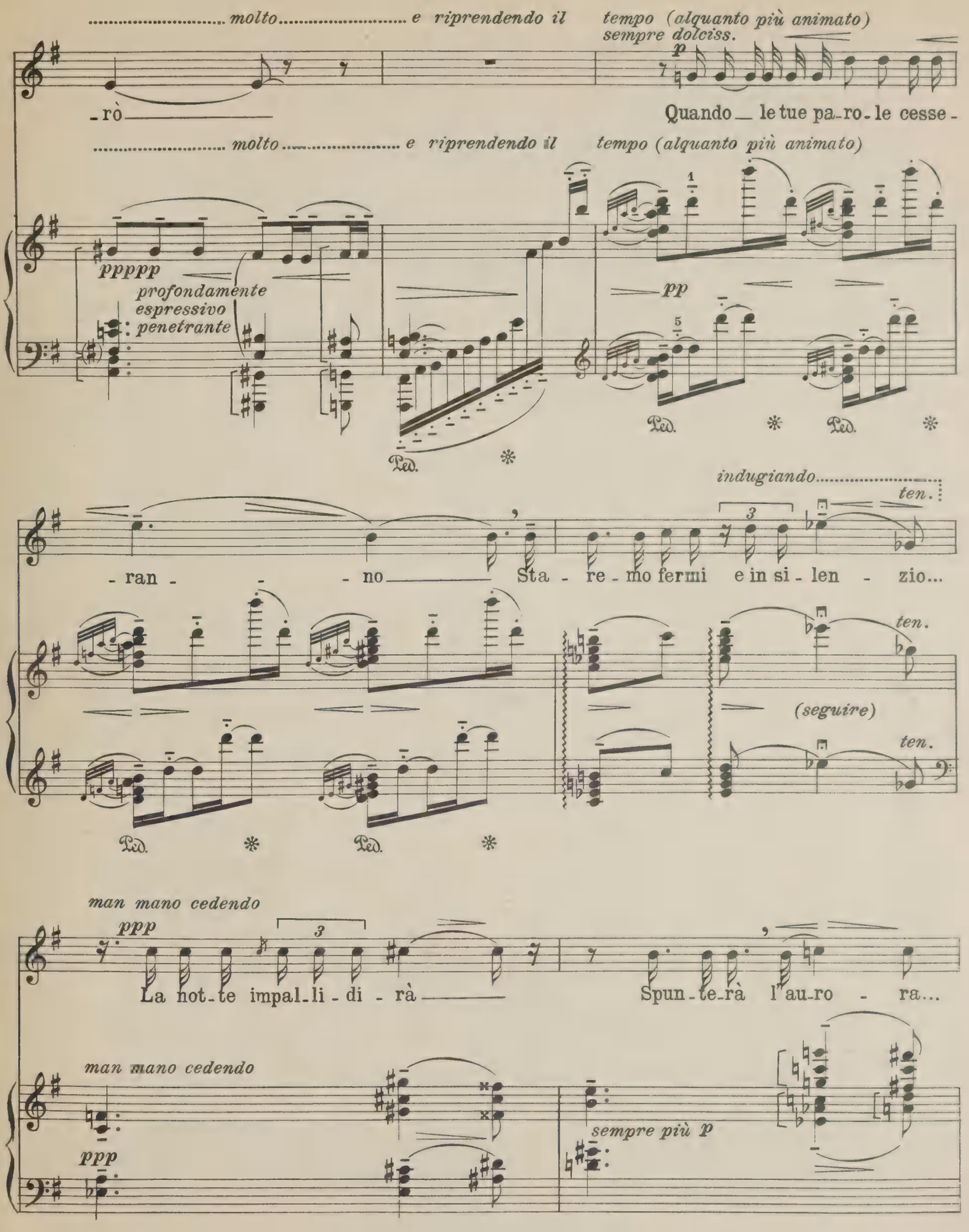

stentando
O - ra pian - go e do - man - do al mio cor
stentando
m.s.
estremamente p
e subito
molto cres.
ancora
molto
(appassionato e angoscioso)
f
ff
«Per - chè non tor - - na?...»
ancora
molto
rubato
ff
sffz
sffz
Ritornando al tempo iniziale
dim:
ppp
cupo
triste e lontano
Ped.

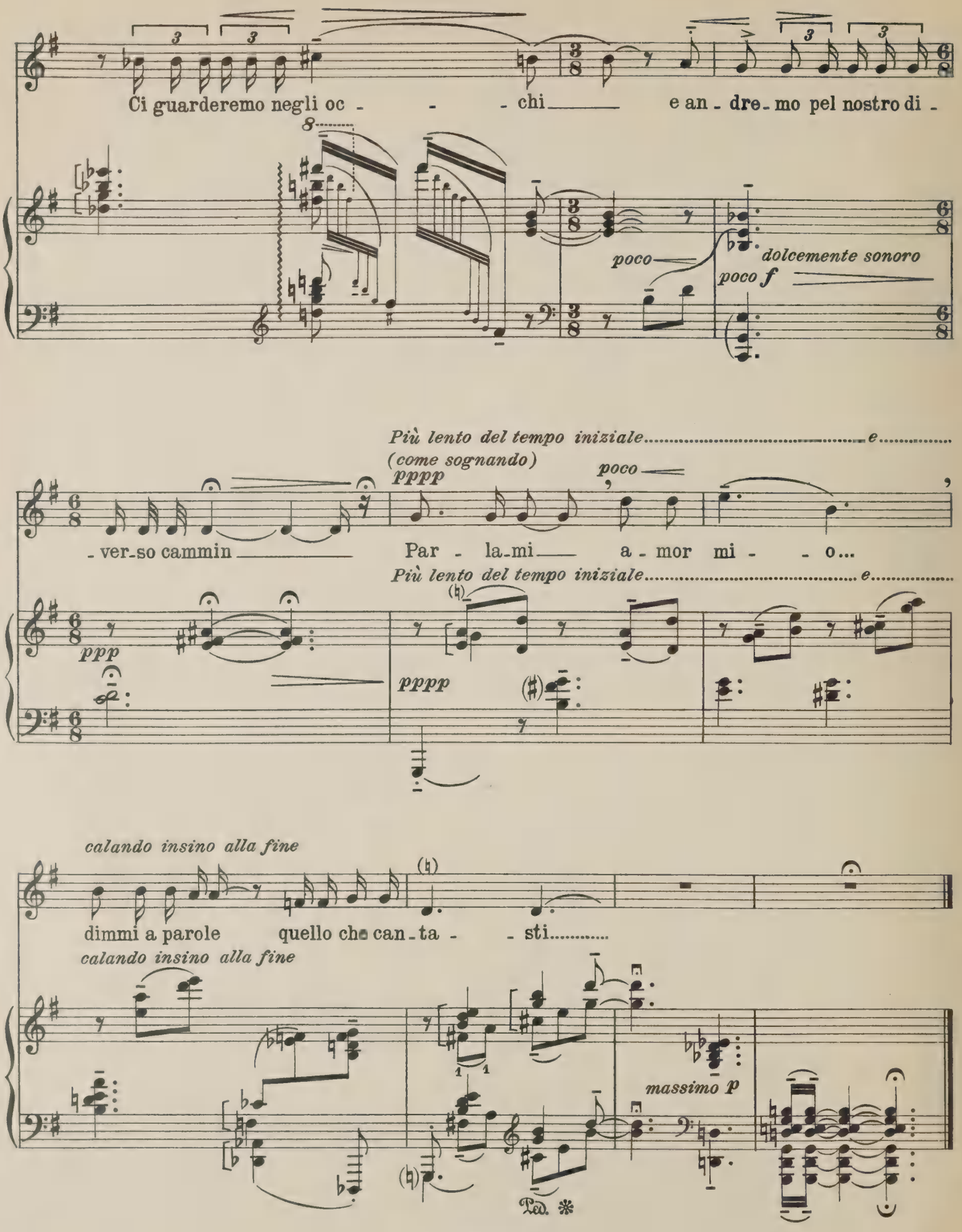
III.


Lento e con dolce languore (in 6) (♪ = 80-84)
pp dolcissimo
CANTO
Par - la-mi a-mor mi - - o,
(♪ = 80 - 84)
Lento e con
dolce languore
(in 6)
pp come di lontano
sempre pp
ritard:
dimmi a paro-le quello che can - ta - - sti.
sempre pp
La not - te è bu - ia...
pp
pp delicatamente
Ped. * Ped. *
6
Le stel - le si smar - ri - sco-no ne le nu - - bi... Il ven - to
8
cupo
Ped.


Largamente
sof-fia tra le fron - - - de.
Largamente
perdendosi
rit:.....
p
ppp
ten.
Poco più animato
Scio - glie-rò i miei ca - pel - - - li...
Poco più animato
rinf.
p
p
cres:.....
animando ancora..... ma subito cedendo
poco f, e indugiando.....
3
Il mio man - tel-lo az-zur - ro
mi cir-con-de - rà co-me la
poco f


ritard
poco affrettando
pp
rit
not - - - - te...
Strin-gerò la tua te - sta sul mio se - no
poco affrettando
ritard
pp
pp
Ped.
Molto meno
un filo di voce
e ritard. ancora
e ne la dol-ce so-li-tu-di-ne so-spi-re-rò sul tuo cuo - - - -
Molto meno
e ritard. ancora
pp espress.
ppp
Un po' meno del tempo iniziale
ppp
ritard:
- re!
Socchiude-rò i miei oc-chi e a-scol-te -
Un po' meno del tempo iniziale
ritard:
massimo p poco


molto
e riprendendo il
tempo (alquanto più animato)
sempre dolciss.
p
-rò
Quando le tue pa-ro-le cesse-
molto
e riprendendo il
tempo (alquanto più animato)
pppp
profondamente
espressivo
penetrante
pp
Ped.
indugiando
ten.
-ran - - - no
Sta - re - mo fermi e in si - len - zio...
(seguire)
man mano cedendo
ppp
La not-te impal-li - di - rà
Spun-te-rà l'au-ro - ra...
sempre più p


Ci guarderemo negli oc - - - chi e an - dre - mo pel nostro di -
poco
dolcemente sonoro
poco f
Più lento del tempo iniziale e
(come sognando)
pppp
poco
- ver - so cammin
Par - la - mi a - mor mi - - o...
Più lento del tempo iniziale e
ppp
pppp
calando insino alla fine
dimmi a parole quello che can - ta - - sti.....
calando insino alla fine
massimo p
Ped.

G. RICORDI & C. EDITORI
MILANO

1 part

PLEASE RETURN PARTS
TO THIS FOLDER

qM784.3
A12t3

Alla memoria di Maria Pedrazzi

TRE POEMI

DI

RABINDRANATH TAGORE

da "Il Giardiniere," ✡

Adaptation française par
Louis de Morsier

Musicati da
Franco Alfano

I.

CANTO

Mosso ma flessibile ♩ = 138 *p* *rit:* *espressivo e sempre legato*

2

Mam - ma il gio - va - ne
Ma - man, si le jeu - ne

rit: *rit:*

Prin - ci - pe de - ve pas - sa - re a - van - ti la no - stra por - ta
Prin - ce doit vraiment pas - ser tan - tôt de - vant no - tre por - te

p

Co - me vuoi che la - vo - ri sta - ma - ne?
Ce ma - tin je ne pourrai rien fai - re!

poco rit: **a Tempo** *f*

In - se - gna - mi co - me
Dis - moi com - ment je

indugiando

de - vo ac - con - cia - re i miei ca - pel - li
dois tres - ser les nat - tes de ma coiffu - re

Poco a poco rit^do **Riprendendo il Tempo iniziale**

dim - mi che ve - sti - to de - vo in - dos - sa - re.
et dis - moi la ro - be que je dois met - tre.

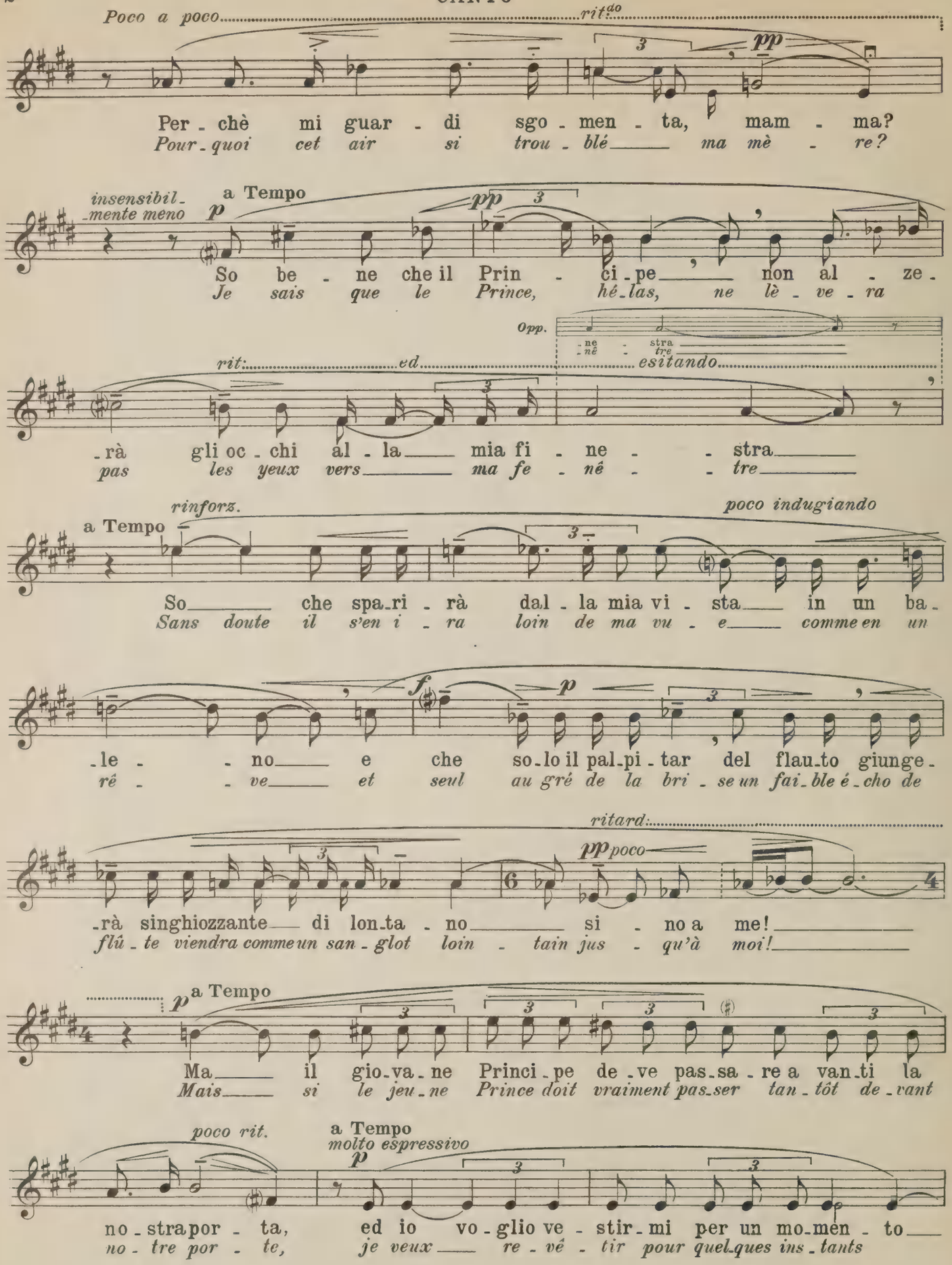
✡ Con autorizzazione dell'editore-proprietario G. CARABBA di LANCIANO (Abruzzi.)

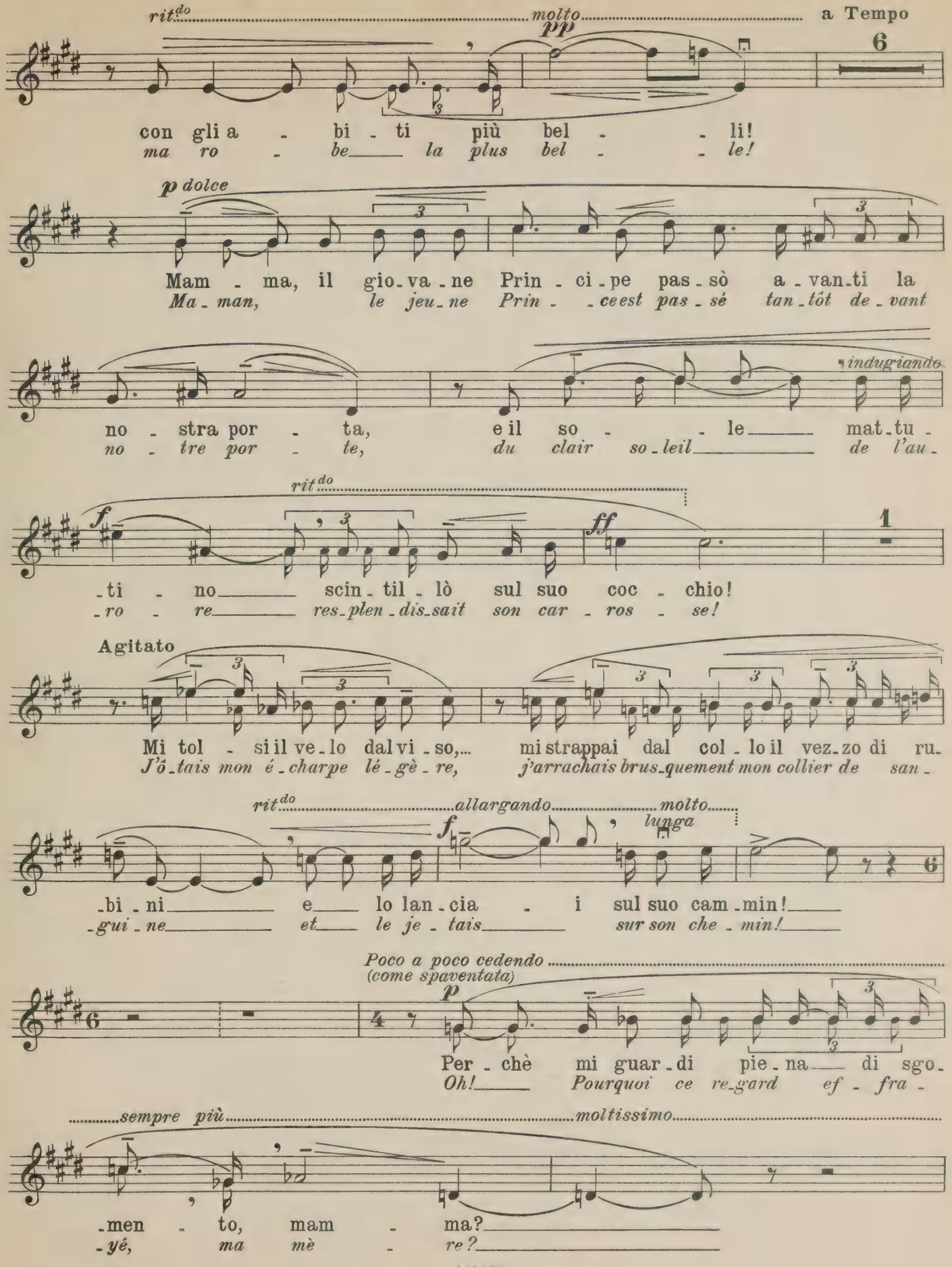
Proprietà G. RICORDI & C. Editori-Stampatori, MILANO. (*Copyright MCMXIX, by G. RICORDI & Co.*)
Tutti i diritti d'esecuzione, riproduzione, traduzione ■ trascrizione sono riservati.
All rights of execution, reproduction, translation and transcription are strictly reserved.

117480

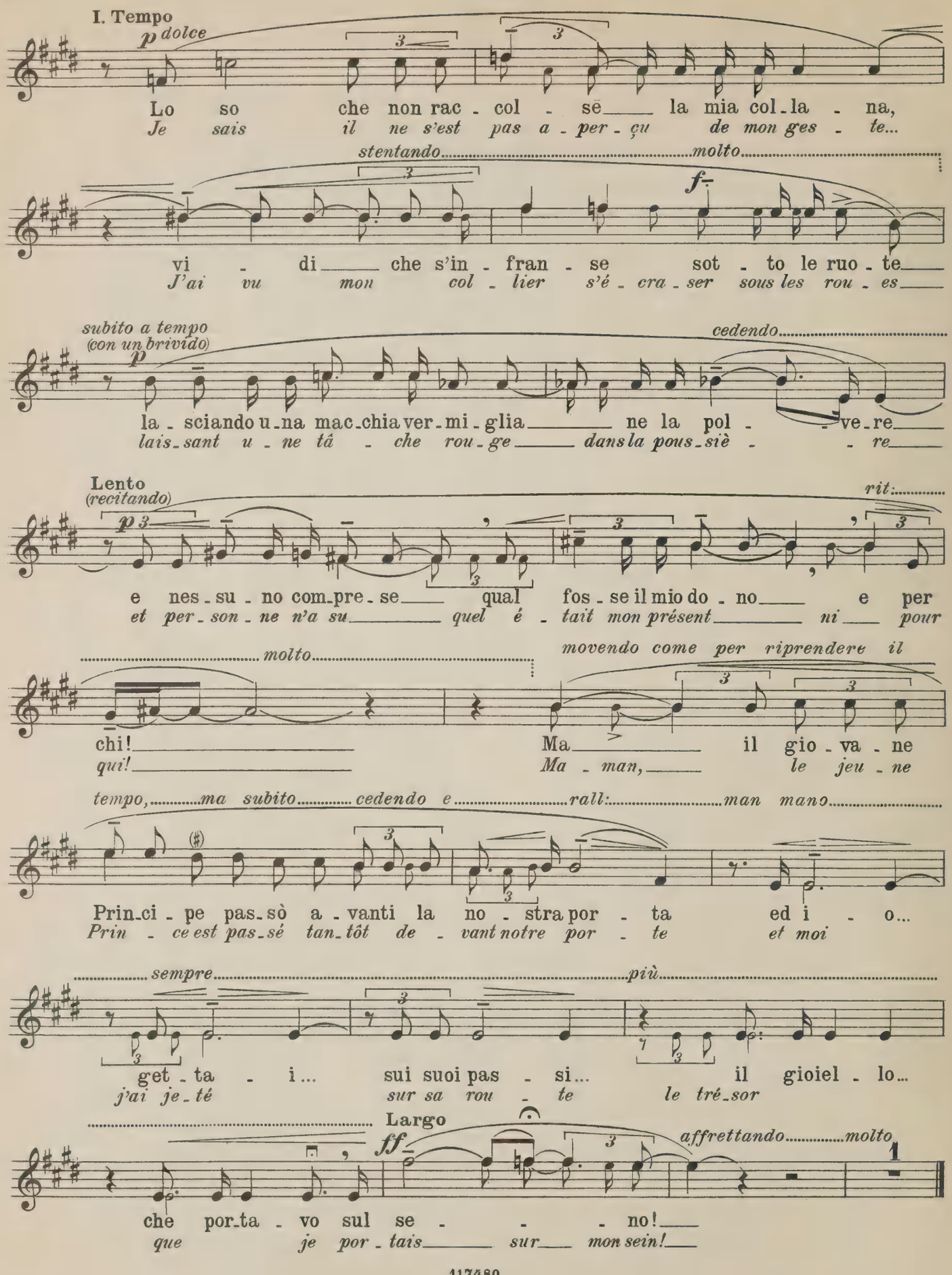
M 12885

UNIVERSITY OF ILLINOIS
MUSIC LIBRARY


Poco a poco
rit.do
pp
Per - chè mi guar - di sgo - men - ta, mam - ma?
Pour - quoi cet air si trou - blé ma mè - re?
insensibil - mente meno
a Tempo
p
pp
So be - ne che il Prin - ci - pe non al - ze -
Je sais que le Prince, hé - las, ne lè - ve - ra
Opp.
ne - nê - stra - tre
rit:
ed
esitando
- rà gli oc - chi al - la mia fi - ne - stra
pas les yeux vers ma fe - nê - tre
rinforz.
poco indugiando
a Tempo
So che spa - ri - rà dal - la mia vi - sta in un ba -
Sans doute il s'en i - ra loin de ma vu - e comme en un
f
p
- le - no e che so - lo il pal - pi - tar del flau - to giunge -
rê - ve et seul au gré de la bri - se un fai - ble é - cho de
ritard:
pp poco
6
4
- rà singhiozzante di lon - ta - no si - no a me!
flû - te viendra comme un san - glot loin - tain jus - qu'à moi!
p
a Tempo
Ma il gio - va - ne Princi - pe de - ve pas - sa - re a van - ti la
Mais si le jeu - ne Prince doit vraiment pas - ser tan - tôt de - vant
poco rit.
a Tempo
molto espressivo
p
no - stra por - ta, ed io vo - glio ve - stir - mi per un mo - men - to
no - tre por - te, je veux re - vê - tir pour quel - ques ins - tants

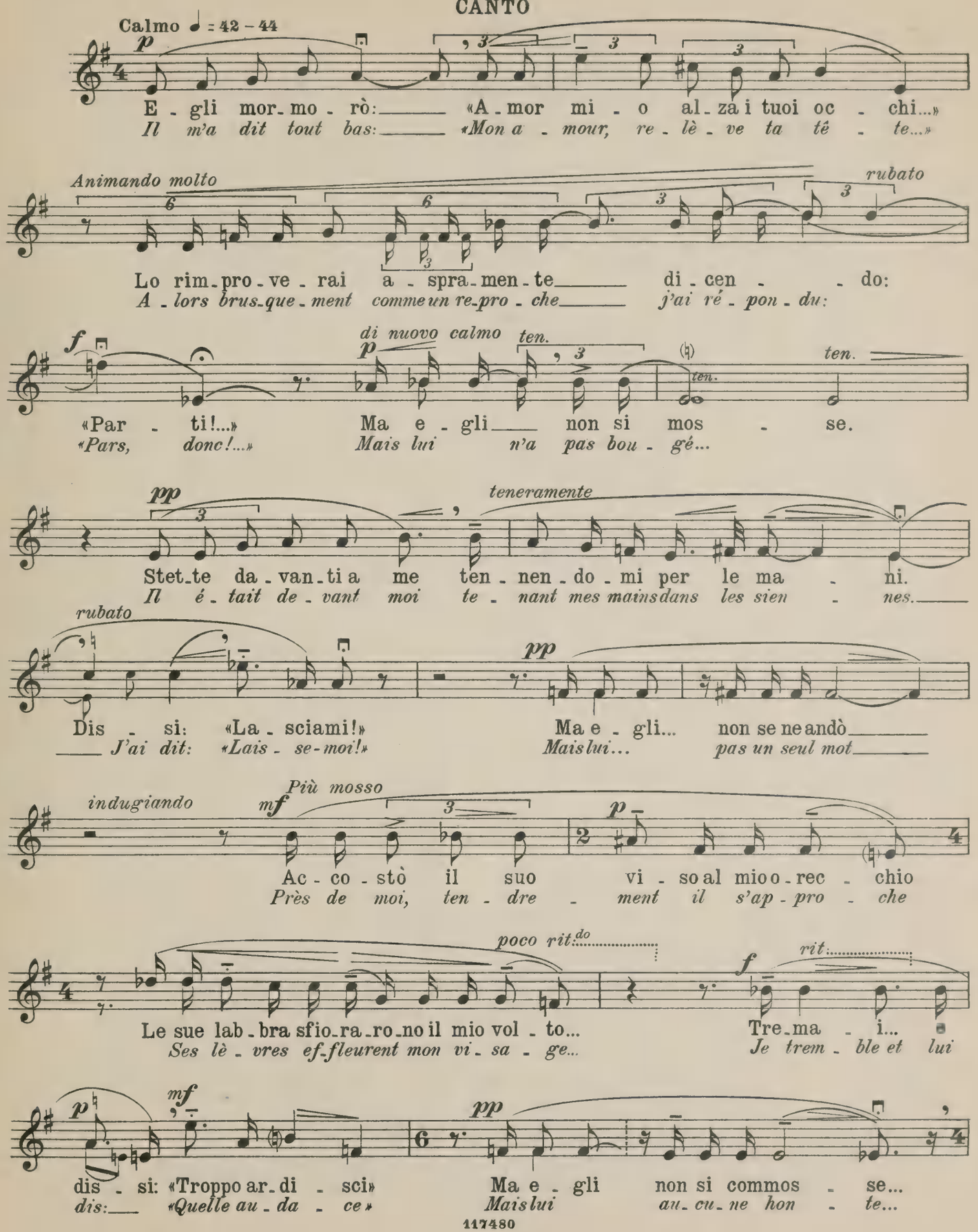


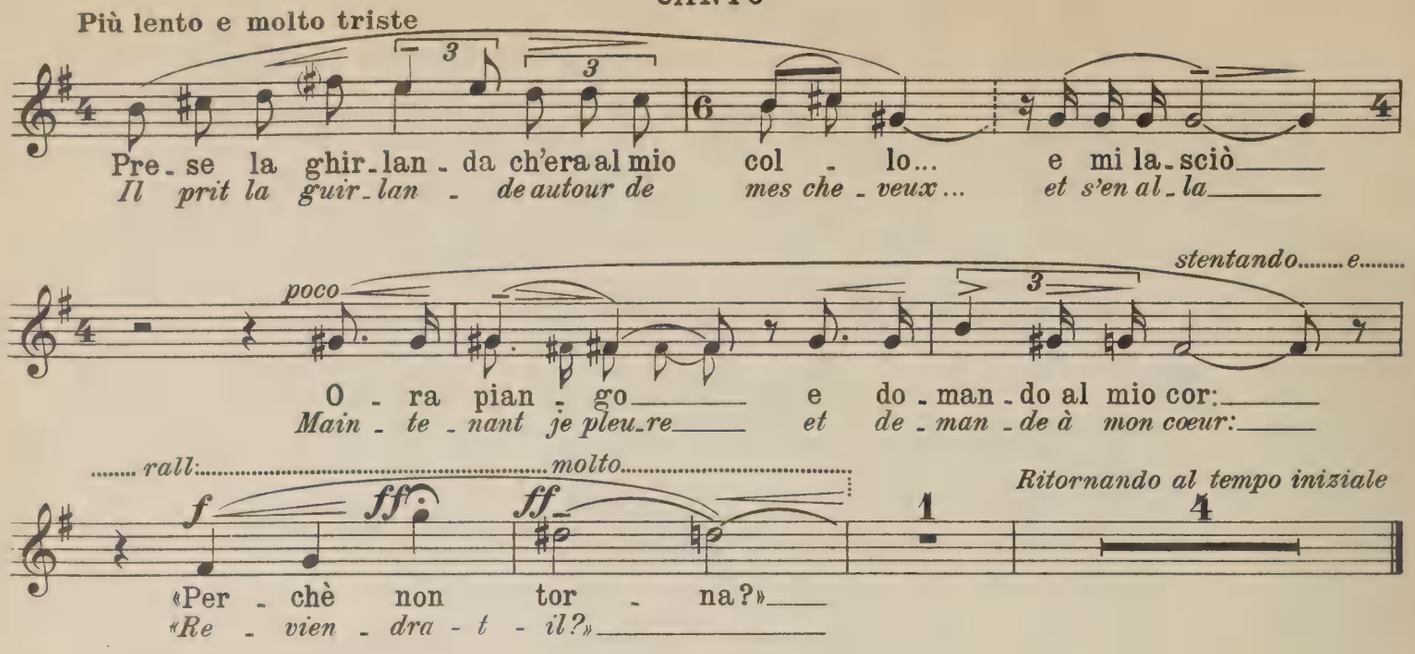
UNIVERSITY OF ILLINOIS
MUSIC LIBRARY


I. Tempo
p dolce
Lo so che non rac - col - sè la mia col - la - na,
Je sais il ne s'est pas a - per - çu de mon ges - te...
stentando molto
f
vi - di che s'in - fran - se sot - to le ruo - te
J'ai vu mon col - lier s'é - cra - ser sous les rou - es
subito a tempo
(con un brivido)
p
cedendo
la - sciando u - na mac - chia ver - mi - glia ne la pol - ve - re
lais - sant u - ne tâ - che rou - ge dans la pous - siè - re
Lento
(recitando)
p
rit:
e nes - su - no com - pre - se qual fos - se il mio do - no e per
et per - son - ne n'a su quel é - tait mon présent ni pour
molto
movendo come per riprendere il
chi!
qui!
Ma il gio - va - ne
Ma - man, le jeu - ne
tempo, ma subito cedendo e rall: man mano
Prin - ci - pe pas - sò a - vanti la no - stra por - ta ed i - o...
Prin - ce est pas - sé tan - tôt de - vant notre por - te et moi
sempre più
get - ta - i... sui suoi pas - si... il gioiel - lo...
j'ai je - té sur sa rou - te le tré - sor
Largo
ff
affrettando molto
che por - ta - vo sul se - - - no!
que je por - tais sur mon sein!

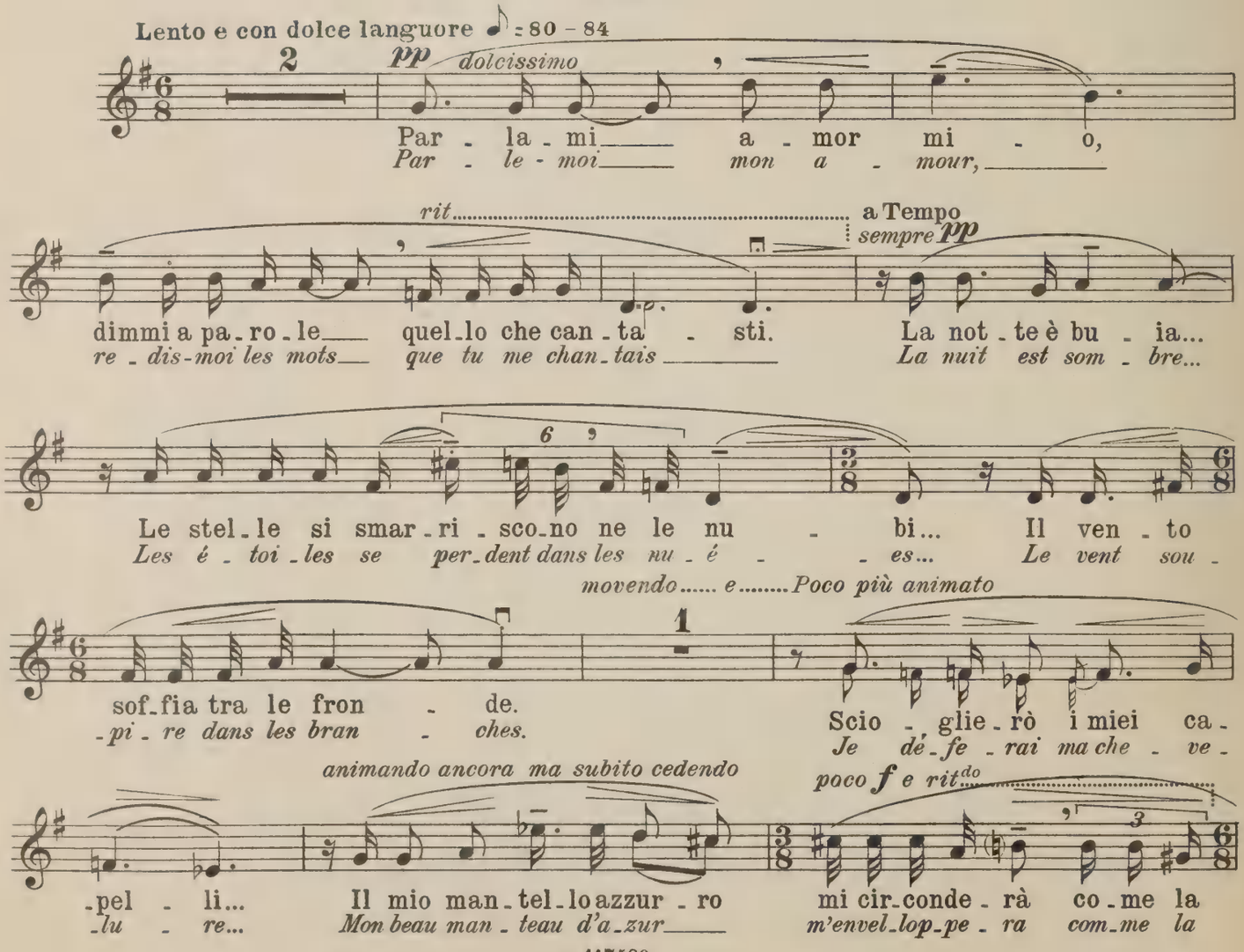
II.

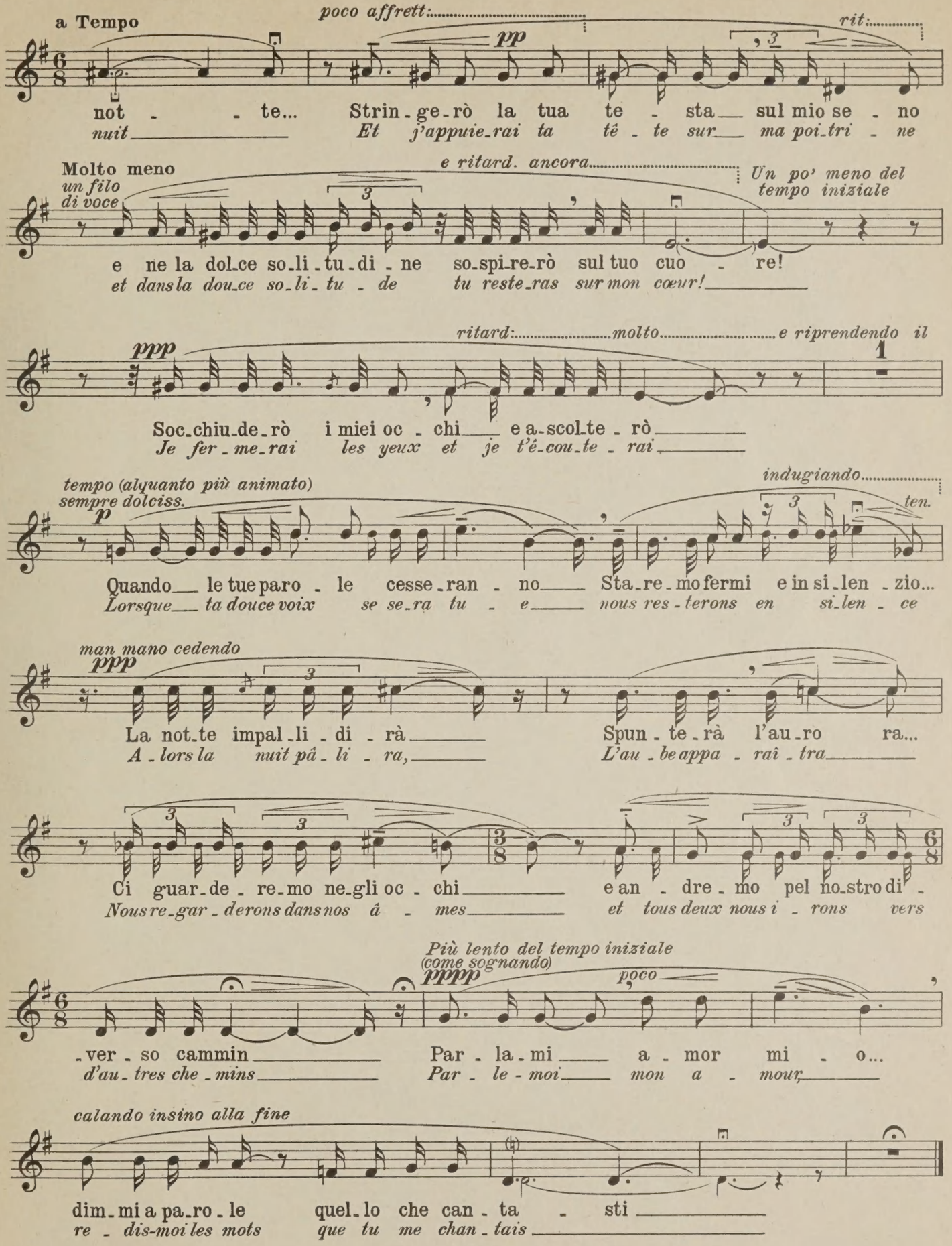
CANTO


Calmo ♩ = 42 – 44
p
E - gli mor - mo - rò: «A - mor mi - o al - za i tuoi oc - chi...»
Il m'a dit tout bas: «Mon a - mour, re - lè - ve ta tê - te...»
Animando molto
rubato
Lo rim - pro - ve - rai a - spra - men - te di - cen - - do:
A - lors brus - que - ment comme un re - pro - che j'ai ré - pon - du:
f
di nuovo calmo
p
ten.
«Par - ti!...» Ma e - gli non si mos - se.
«Pars, donc!...» Mais lui n'a pas bou - gé...
pp
teneramente
Stet - te da - van - ti a me ten - nen - do - mi per le ma - ni.
Il é - tait de - vant moi te - nant mes mains dans les sien - nes.
rubato
Dis - si: «La - sciami!» Ma e - gli... non se ne andò
J'ai dit: «Lais - se - moi!» Mais lui... pas un seul mot
indugiando
Più mosso
mf
Ac - co - stò il suo vi - so al mio o - rec - chio
Près de moi, ten - dre - ment il s'ap - pro - che
poco rit.
Le sue lab - bra sfio - ra - ro - no il mio vol - to...
Ses lè - vres ef - fleurent mon vi - sa - ge...
rit.
Tre - ma - i...
Je trem - ble et lui
dis - si: «Troppo ar - di - sci»
dis: «Quelle au - da - ce»
Ma e - gli non si commos - se...
Mais lui au - cu - ne hon - te...


Più lento e molto triste
Pre - se la ghir - lan - da ch'era al mio col - lo... e mi la - sciò
Il prit la guir - lan - de autour de mes che - veux... et s'en al - la
poco
stentando..... e.....
O - ra pian - go e do - man - do al mio cor:
Main - te - nant je pleu - re et de - man - de à mon cœur:
..... rall:..... molto.....
Ritornando al tempo iniziale
«Per - chè non tor - na?»
«Re - vien - dra - t - il?»

III.


Lento e con dolce languore ♪ = 80 - 84
pp dolcissimo
Par - la - mi a - mor mi - o,
Par - le - moi mon a - mour,
rit.....
a Tempo
sempre pp
dimmi a pa - ro - le quel - lo che can - ta - sti.
re - dis - moi les mots que tu me chan - tais
La not - te è bu - ia...
La nuit est som - bre...
Le stel - le si smar - ri - sco - no ne le nu - bi... Il ven - to
Les é - toi - les se per - dent dans les nu - é - es... Le vent sou -
movendo..... e.....Poco più animato
sof - fia tra le fron - de.
- pi - re dans les bran - ches.
Scio - glie - rò i miei ca -
Je dé - fe - rai ma che - ve -
animando ancora ma subito cedendo
poco f e rit.do
- pel - li...
- lu - re...
Il mio man - tel - lo azzur - ro
Mon beau man - teau d'a - zur
mi cir - conde - rà co - me la
m'envel - lop - pe - ra com - me la


a Tempo
poco affrett:
rit:
pp
not - - te... Strin-ge-rò la tua te - sta sul mio se - no
nuit Et j'appuie-rai ta tê - te sur ma poi-tri - ne
Molto meno
un filo di voce
e ritard. ancora
Un po' meno del tempo iniziale
e ne la dol-ce so-li-tu-di - ne so-spi-re-rò sul tuo cuo - re!
et dans la dou-ce so-li-tu - de tu reste-ras sur mon cœur!
ritard: molto e riprendendo il
ppp
Soc-chiu-de-rò i miei oc - chi e a-scol-te - rò
Je fer-me-rai les yeux et je t'é-cou-te - rai
tempo (alquanto più animato)
sempre dolciss.
p
indugiando
ten.
Quando le tue paro - le cesse-ran - no Sta-re-mo fermi e in si-len - zio...
Lorsque ta douce voix se se-ra tu - e nous res-terons en si-len - ce
man mano cedendo
ppp
La not-te impal-li - di - rà Spun - te-rà l'au-ro ra...
A - lors la nuit pâ - li - ra, L'au - be appa - raî - tra
Ci guar-de - re-mo ne-gli oc - chi e an - dre - mo pel no-stro di -
Nous re-gar - derons dans nos â - mes et tous deux nous i - rons vers
Più lento del tempo iniziale
(come sognando)
pppp
poco
- ver - so cammin Par - la-mi a - mor mi - o...
d'au - tres che - mins Par - le - moi mon a - mour
calando insino alla fine
dim-mi a pa-ro - le quel-lo che can - ta - sti
re - dis-moi les mots que tu me chan - tais

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
Q.M784.3AL2T3 C001
TRE POEMI DE RABINDRANATH TAGORE DA IL G
3 0112 015465534